



**CENTRO AUSER INSIEME APS  
VSSH ZENTRUM ZUSAMMEN VFG  
STATUTO / SATZUNG**

*jm*

SOMMARIO	ZUSAMMENFASSUNG
<b>TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI</b>	<b>TITEL I - ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</b>
ART. 1 - Denominazione, sede e durata	ART. 1 - Name, Sitz, Dauer
ART. 2 - Scopo, finalità e attività	ART. 2 - Zweck und Tätigkeit
<b>TITOLO II - ASSOCIATI</b>	<b>TITEL II - MITGLIEDER</b>
ART. 3 - Ammissione e numero degli associati	ART. 3 - Aufnahme und Anzahl der Mitglieder
ART. 4 - Diritti e obblighi degli associati	ART. 4 - Rechte und Pflichten der Mitglieder
ART. 5 - Perdita della qualifica di associato	ART. 5 - Verlust der Mitgliedschaft
ART. 6 - Regolamento disciplinare	ART. 6 - Disziplinarordnung
ART. 7 - Congresso	ART. 7 - Kongress
<b>TITOLO III - ORGANI DELL'AUSER</b>	<b>TITEL III - ORGANE DES AUSER</b>
ART. 8 - Organi	ART. 8 - Organe
ART. 9 - Assemblea degli associati	ART. 9 - Mitgliederversammlung
ART. 10 - Il Comitato Direttivo	ART. 10 - Der Vorstand
ART. 11 - Presidente	ART. 11 - Präsident
ART. 12 - Presidenza	ART. 12 - Präsidium
ART. 13 - Organo di controllo	ART. 13 - Kontrollorgan
ART. 14 - Revisione legale dei conti	ART. 14 - Rechtliche Rechnungsprüfung
ART. 15 - Commissione di Garanzia	ART. 16 - Garantiekommission
<b>TITOLO IV - STRUTTURE DELL'AUSER</b>	<b>TITEL IV - STRUKTUREN DES AUSER</b>
ART. 16 - Centro Regolatore	ART. 18 - Regulierende Zentrum
ART. 17 - Rapporto con le Organizzazioni ispiratrici	ART. 17 - Beziehungen zu den inspirierenden Organisationen
<b>TITOLO V - AFFILIATE</b>	<b>TITEL V - ANGESCHLOSSENEN ORGANISATIONEN</b>
ART. 18 - Affiliazione	ART. 18 - Angeschlossenen Organisationen
ART. 19 - Vincoli di affiliazione	ART. 19 - Verpflichtungen des Anschlusses
ART. 20 - Cessazione della condizione di affiliazione	ART. 20 - Beendigung des Anschlusses
<b>TITOLO VI - RISORSE ECONOMICHE</b>	<b>TITEL VI - WIRTSCHAFTLICHE RESSOURCEN</b>
ART. 21 - Patrimonio	ART. 21 - Vermögen
ART. 22 - Divieto di distribuzione degli utili	ART. 22 - Verbot der Gewinnverteilung
<b>TITOLO VII - BILANCIO E AMMINISTRAZIONE</b>	<b>TITEL VII - HAUSHALT UND VERWALTUNG</b>
ART. 23 - Bilancio preventivo	ART. 23 - Haushaltsvoranschlag
ART. 24 - Bilancio consuntivo	ART. 24 - Abschlussrechnung
ART. 25 - Adempimenti	ART. 25 - Verpflichtungen
ART. 26 - Bilancio sociale e informativa sociale	ART. 26 - Sozialbilanz und soziale Information
ART. 27 - Libri sociali	ART. 27 - Gesellschaftsbücher
ART. 28 - Scioglimento e devoluzione del patrimonio residuo	ART. 28 - Auflösung und Übertragung des restlichen Vermögens
<b>TITOLO VIII - RESPONSABILITÀ E INCOMPATIBILITÀ</b>	<b>TITEL VIII - VERANTWORTUNG UND UNVEREINBARKEIT</b>
ART. 29 - Disposizioni circa la responsabilità	ART. 29 - Bestimmungen zur Verantwortung

ART. 30 - Conflitto di interessi e incompatibilità	ART. 30 - Interessenskonflikt und Unvereinbarkeit
ART. 31 – Titolarità e tutela dei dati	ART. 31 Inhaber der Daten und Datenschutz
<b>TITOLO IX - DISPOSIZIONI ANTIDISCRIMINATORIE</b>	<b>TITEL IX - ANTIDISKRIMINIERUNGSBESTIMMUNGEN</b>
ART. 32 - Politiche di genere e Pari opportunità	ART. 32 - Geschlechtsspezifische Politik und Chancengleichheit
<b>TITOLO X - DISPOSIZIONI FINALI</b>	<b>TITEL X - ABSCHLIESSENDE BESTIMMUNGEN</b>
ART. 33 - Cambio di sezione nel registro unico nazionale	ART. 33 - Wechsel der Sektion im nationalen einheitlichen Verzeichnis
ART. 34 - Rinvio	ART. 34 - Verweis
ART. 35 – Organi sociali online	ART. 35 – Online Gremien des Vereins
ART. 36 - Interpretazione Statuto	ART. 36 - Interpretation der Satzung

**CENTRO AUUSER INSIEME APS  
VSSH ZENTRUM ZUSAMMEN VFG  
STATUTO**

**TITOLO I  
(DISPOSIZIONI GENERALI)**

**ART. 1  
(Denominazione, sede e durata)**

È costituita, ai sensi del Decreto Legislativo 3 luglio 2017, n. 117 (in seguito denominato “Codice del Terzo settore”) e, in quanto compatibile, del Codice civile e relative disposizioni di attuazione, una associazione non riconosciuta di promozione sociale avente la seguente denominazione: Centro Auser Insieme APS, Associazione per l’invecchiamento attivo / Vssh Zentrum Zusammen VFG, Verein für aktives altern, da ora in avanti denominata “Associazione”, con sede legale nel Comune di Bolzano e con durata illimitata, iscritta con Decreto del Presidente della Provincia n. 728 del 21.01.2020 nel registro provinciale delle organizzazioni di promozione sociale. A seguito dell’iscrizione dell’associazione nel Registro unico nazionale del Terzo Settore, la denominazione sarà integrata con l’acronimo ETS nel seguente modo: Centro Auser Insieme APS, Associazione per l’invecchiamento attivo – ETS / Vssh Zentrum Zusammen VFG, Verein für aktives altern - KDS. L’associazione aderisce alla “rete nazionale Auser” ai sensi dell’art. 41 comma 2 del Codice del Terzo Settore. L’Associazione ha carattere plurietnico ed opera prevalentemente nell’ambito del territorio della Provincia Autonoma di Bolzano e nel riferimento a tale specificità, l’Associazione assume come proprio patrimonio i valori delle libertà, dei diritti e le autonomie delle minoranze etnico - linguistiche dell’Alto Adige/Südtirol e più in generale di tutte le identità culturali.

**ART. 2  
(Scopo, finalità e attività)**

L’Associazione è una realtà locale affiliata alla “rete nazionale Auser”, non ha scopo di lucro e persegue finalità civiche, solidaristiche e di

**VSSH ZENTRUM ZUSAMMEN VFG  
CENTRO AUUSER INSIEME APS  
SATZUNG**

**TITEL I  
(ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN)**

**ART. 1  
(Name, Sitz, Dauer)**

Im Sinne des GvD 3.07.2017, Nr. 117 (in der Folge als Kodex des Dritten Sektors – KDS benannt) ein Verein gegründet, der im Rahmen des BGB und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen ein nicht anerkannter Verein für soziale Förderung ist und folgendem Namen trägt: Vssh Zentrum Zusammen VFG, Verein für aktives Altern / Centro Auser Insieme Alto Adige APS, Associazione per l’invecchiamento attivo, von nun an als „Vereinigung“ bezeichnet, die ihren Rechtssitz in der Gemeinde Bozen hat, deren Dauer unbeschränkt ist und die mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 728 vom 21.01.2020 ins Register der Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens eingetragen worden ist. In der Folge der Eintragung in das Einheitsverzeichnis des Dritten Sektors wird der Name mit dem Kürzel KDS wie folgt ergänzt werden: Vssh Zentrum Zusammen VFG, Verein für aktives Altern KDS/Centro Auser Insieme APS, Associazione per l’invecchiamento attivo – ETS.

Im Sinne des Art. 41, Abs. 2 des KDS ist die Vereinigung dem nationalen Netzwerk Vssh angeschlossen. Die Vereinigung ist vom Charakter her mehrsprachig und arbeitet vorrangig auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen. In Bezugnahme auf diese Besonderheit liegen der Vereinigung die Werte der Freiheit, des Rechts und der Autonomie der sprachlichen Minderheiten in Südtirol/Alto Adige und im Allgemeinen jeder kulturellen Identität zugrunde.

**ART. 2  
(Zweck und Tätigkeit)**

Die Vereinigung ist eine lokale Wirklichkeit, die dem „nationalen Netzwerk Vssh“ angeschlossen ist, verfolgt keine Gewinn-

utilità sociale, mediante lo svolgimento, nei confronti dei propri associati, dei loro familiari e dei terzi delle attività di interesse generale elencate dal comma 1, art. 5 del Codice del Terzo Settore, in forma di azione volontaria o di erogazione gratuita di denaro, beni o servizi, o di mutualità o di produzione o scambio di beni o servizi.

L'Associazione persegue esclusivamente finalità di utilità sociale di interesse generale attraverso la promozione sul territorio locale delle attività di volontariato e di promozione sociale, ispirandosi alla Carta dei Valori, allo Statuto e al Codice Etico della rete nazionale Auser.

Il tesseramento è unico e nazionale, Auser è un'associazione di persone per cui ognuno, ovunque eserciti il proprio ruolo, è iscritto all'Auser, nazionalmente definita e registrata. Per il conseguimento dei fini istituzionali l'Associazione si avvale prevalentemente di prestazioni volontarie dei propri associati.

La qualità di volontario è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di lavoro retribuito con l'associazione, essendo possibile esclusivamente ~~con~~ il rimborso delle spese sostenute nell'espletamento delle attività in conformità alle disposizioni di cui all'art. 17, terzo e quarto comma, del Codice del Terzo Settore.

L'Associazione può assumere lavoratori dipendenti o avvalersi di prestazioni di lavoro autonomo o di altra natura esclusivamente nei limiti necessari al regolare funzionamento della stessa. In ogni caso, il numero dei lavoratori impiegati nell'attività non può essere superiore al cinquanta per cento del numero dei volontari o in alternativa al 5% del numero degli associati.

L'Associazione ritiene i principi fondamentali della Costituzione della Repubblica italiana, nata dalla Resistenza, come un tratto essenziale della propria identità.

L'Associazione è impegnata a operare per la pace nella giustizia, a sostegno della legalità internazionale e per il rafforzamento della

zwecke und hat zivile, solidarische und sozial nützliche Zwecke und führt für die eigenen Mitglieder, deren Familienmitglieder und Dritte allgemeine Tätigkeiten durch, die in Art. 5, Abs. 1 des KDS vorgesehen sind. Die Leistungen werden durch freiwillige Mitarbeit oder kostenfreie Gewährung von Geldern, Gütern oder Dienstleistungen oder Herstellung und Tausch von Gütern oder Dienstleistungen erbracht.

Die Vereinigung verfolgt ausschließlich Zwecke des sozialen Nutzens im allgemeinen Interesse durch Unterstützung des Ehrenamts und der sozialen Förderung, indem sie Bezug auf die Charta der Werte, die Satzung und den ethischen Kodex des nationalen Netzwerks Vssh Bezug nimmt.

Die Mitgliedschaft ist national und einzig. Vssh ist eine Vereinigung von Menschen, deswegen ist jeder, wo immer er auch seine Tätigkeit ausübt, Mitglied der Auser, wie er national definiert und eingetragen ist.

Für die Verwirklichung der eigenen institutionellen Ziele greift die Vereinigung hauptsächlich auf ehrenamtliche Leistungen der eigenen Mitglieder zurück.

Die Qualität des Ehrenamtes ist mit jeglicher Form eines abhängigen Arbeitsverhältnisses oder einer Eigenständigkeit und jeglicher anderen Form eines bezahlten Arbeitsverhältnisses mit der Vereinigung unvereinbar, da nur ausschließlich die Spesen, die die im Rahmen der Tätigkeit entstehen, gemäß Art. 17, Abs. 3 und 4 des KDS, rückerstattet werden.

Die Vereinigung kann angestellte Arbeitnehmer einstellen oder auf selbständige Arbeit oder andere Arten von Arbeitsleistungen zurückgreifen, dies ausschließlich im Rahmen der regelmäßigen Tätigkeit derselben. Auf jeden Fall kann die Anzahl der für die Tätigkeiten angestellten Arbeitnehmer nicht höher als 50% der Ehrenamtlichen oder in Alternative als 5% der Mitglieder.

Für die Vereinigung sind die grundlegenden Prinzipien der Verfassung der Italienischen Republik, die aus dem Widerstand geboren ist, ein wesentlicher Teil der eigenen Identität.

Die Vereinigung setzt sich für Frieden und Gerechtigkeit, für die Unterstützung der internationalen Legalität und die Stärkung des

rappresentatività e autorità dell'Onu e, congiuntamente, per l'avvio di un nuovo modello di sviluppo sociale ed economico globalmente sostenibile ed estensibile. L'Associazione è altresì impegnata nel rafforzamento dell'Unione Europea quale soggetto unitario federale, con una forte dimensione sociale e a tale fine contribuisce alla definizione della legislazione sociale europea, alla integrazione europea e al ripudio di ogni forma di discriminazione a partire da quelli di genere, di razzismo e di integralismo religioso, della pena di morte e di ogni forma di violenza.

L'Associazione è coordinata dalla struttura provinciale Auser e svolge, sulla base di progetti propri, o concordati con altri soggetti del terzo settore, e in un rapporto sinergico con i servizi pubblici, attività a favore delle persone, a partire da quelle fragili o che sono in stato di maggior disagio, senza discriminazioni di età, genere, cultura, lingua, religione, cittadinanza; ne promuove e sostiene, anche sul piano formativo, l'autorganizzazione e il mutuo aiuto. Favorisce i processi di formazione sociale di una domanda sia di servizi che di beni e di costruzione di reti comunitarie per l'accrescimento della coesione sociale, la crescita ecosostenibile e la valorizzazione dei beni comuni. Promuove la solidarietà e la giustizia sociale, sostiene il volontariato, la promozione sociale, l'apprendimento permanente, come fondamento di una cittadinanza attiva e responsabile.

L'Associazione, in qualità di Ente del Terzo Settore, esercita in via esclusiva o principale le seguenti attività di interesse generale ai sensi dell'art. 5 del CTS:

a) interventi e servizi sociali ai sensi dell'articolo 1, commi 1 e 2, della legge 8 novembre 2000, n. 328, e successive modificazioni, e interventi, servizi e prestazioni di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104, e alla legge 22 giugno 2016, n. 112, e successive

Vertretungsanspruchs und der Autorität der UNO ein. Gleichzeitig braucht es ein neues Modell der globalen, nachhaltigen und verbreitbaren sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung. Die Vereinigung setzt sich genauso für die Stärkung der europäischen Union als ein einheitliches, föderales Gebilde mit einer starken sozialen Ausrichtung ein. In diesem Sinne trägt die Vereinigung zur Definition einer europäischen sozialen Gesetzgebung, der europäischen Integration und der Ablehnung jeglicher Form der Diskriminierung nach Geschlecht, des Rassismus und des religiösen Integralismus, der Todesstrafe und jeglicher Form der Gewalt bei.

Die Vereinigung wird durch die provinciale Struktur Vssh koordiniert und führt auf der Grundlage eigener Projekte oder solcher, die mit anderen Organisationen des Dritten Sektors abgesprochen werden, und in Synergie mit den öffentlichen Dienstleistungen, Tätigkeiten zugunsten von Personen durch, ausgehend von den Schwächsten oder jenen die sich in einem Zustand größten Unbehagens befinden, ohne jegliche Diskriminierung nach Alter, Geschlecht, Kultur, Sprache, Religion, Staatszugehörigkeit. Sie unterstützt und fördert diese auch auf der Ebene der Ausbildung, der Selbsthilfe und der gegenseitigen Hilfe. Sie unterstützt auch Prozesse der gesellschaftlichen Ausformulierung von Forderungen sowohl von Dienstleistungen und Gütern und dem Aufbau von gemeinsamen Netzwerken für eine stärkere soziale Kohäsion, ein nachhaltiges Wachstum und die Aufwertung des Gemeinguts. Sie fördert die Solidarität und die soziale Gerechtigkeit, unterstützt das Ehrenamt, die soziale Förderung, die ständige Weiterbildung als Grundlage für eine aktive und verantwortliche Bürgerschaft.

Die Vereinigung führt, im Sinne einer Vereinigung des Dritten Sektors, ausschließlich oder hauptsächlich folgende gemeinnützige Tätigkeiten im Sinne des Art 5 des KDS aus:

a) Sozialmaßnahmen und -dienste gemäß Artikel 1, Absätze 1 und 2 des Gesetzes vom 8. November 2000, Nr. 328 in geltender Fassung, sowie Maßnahmen, Dienste und Leistungen gemäß dem Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 104 und dem Gesetz vom 22. Juni 2016, Nr.

modificazioni;

c) prestazioni socio-sanitarie di cui al decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 14 febbraio 2001, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 129 del 6 giugno 2001, e successive modificazioni;

d) educazione, istruzione e formazione professionale, ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modificazioni, nonché le attività culturali di interesse sociale con finalità educativa;

f) interventi di tutela e valorizzazione del patrimonio culturale e del paesaggio, ai sensi del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e successive modificazioni;

i) organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato e delle attività di interesse generale di cui al presente articolo;

k) organizzazione e gestione di attività turistiche di interesse sociale, culturale o religioso;

l) formazione extra-scolastica, finalizzata alla prevenzione della dispersione scolastica e al successo scolastico e formativo, alla prevenzione del bullismo e al contrasto della povertà educativa;

q) alloggio sociale, ai sensi del decreto del Ministero delle infrastrutture del 22 aprile 2008, e successive modificazioni, nonché ogni altra attività di carattere residenziale temporaneo diretta a soddisfare bisogni sociali, sanitari, culturali, formativi o lavorativi;

r) accoglienza umanitaria ed integrazione sociale dei migranti;

s) agricoltura sociale, ai sensi dell'articolo 2 della legge 18 agosto 2015, n. 141, e successive modificazioni;

t) organizzazione e gestione di attività sportive dilettantistiche;

u) beneficenza, sostegno a distanza, cessione gratuita di alimenti o prodotti di cui alla legge 19 agosto 2016, n. 166, e successive modificazioni, o erogazione di denaro, beni o servizi a sostegno di persone svantaggiate o di

112 in geltender Fassung;

c) Soziale und gesundheitliche Leistungen gemäß Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 14. Februar 2001, veröffentlicht im Amtsblatt vom 6. Juni 2001, Nr. 129, in geltender Fassung;

d) Erziehung, Unterricht und berufliche Fortbildung gemäß dem Gesetz vom 28. März 2003, Nr. 53 in seiner geltenden Fassung, sowie kulturelle Tätigkeiten von sozialem Interesse für Bildungszwecke;

f) Maßnahmen zum Schutz und zur Aufwertung des kulturellen Erbes und der Landschaft gemäß dem gesetzesvertretenden Dekret Nr. 42 vom 22. Januar 2004 und nachfolgenden Änderungen;

i) Organisation und Ausübung von kulturellen, künstlerischen oder Freizeitaktivitäten von sozialem Interesse, einschließlich der Tätigkeiten, auch im Bereich des Verlagswesens, zur Förderung und Verbreitung der Kultur und Praxis der ehrenamtlichen Tätigkeit und der Tätigkeiten von allgemeinem Interesse gemäß diesem Artikel;

k) Organisation und Ausübung touristischer Aktivitäten von sozialem, kulturellem oder religiösem Interesse;

l) außerschulische Bildung, die auf die Prävention von Schulabbruch, Schul- und Ausbildungserfolg, Prävention von Mobbing und Bekämpfung der Bildungsarmut abzielt;

q) Soziale Unterkünfte im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastruktur vom 22. April 2008 in geltender Fassung und jede andere vorübergehende Wohnmöglichkeit, die darauf abzielt, den sozialen, gesundheitlichen, kulturellen, Bildungs- oder Berufsbedarf zu decken;

r) humanitäre Aufnahme und soziale Integration von Migranten;

s) soziale Landwirtschaft im Sinne des Artikel 2 des Gesetzes Nr. 141 vom 18. August 2015 in geltender Fassung;

t) Organisation und Ausübung von Amateursportaktivitäten;

u) Wohltätigkeit, Fernunterstützung, freie Überlassung von Lebensmitteln oder Produkten gemäß dem Gesetz Nr. 166 vom 19. August 2016 in geltender Fassung oder die Bereitstellung von Geld, Waren oder

attività di interesse generale a norma del presente articolo;

v) promozione della cultura della legalità, della pace tra i popoli, della nonviolenza e della difesa non armata;

w) promozione e tutela dei diritti umani, civili, sociali e politici, nonché dei diritti dei consumatori e degli utenti delle attività di interesse generale di cui al presente articolo, promozione delle pari opportunità e delle iniziative di aiuto reciproco, incluse le banche dei tempi di cui all'articolo 27 della legge 8 marzo 2000, n. 53, e i gruppi di acquisto solidale di cui all'articolo 1, comma 266, della legge 24 dicembre 2007, n. 244;

Nello svolgimento di queste attività, l'Associazione si propone il compito specifico di contribuire a promuovere una nuova cultura della qualità della vita, attraverso l'invecchiamento attivo, e di orientare e valorizzare le disponibilità e le competenze delle persone anziane, come una opportunità e una risorsa per la società, per realizzare un rinnovato rapporto con le istituzioni, per la tutela, la diffusione, lo sviluppo dei diritti, per lo sviluppo di nuove comunità locali solidali e aperte.

L'Associazione è impegnata nella collaborazione con i Centri Antiviolenza per i servizi di accoglienza e consulenza legale e psicologica nei confronti delle donne che hanno subito violenze, molestie e stalking, abusi e maltrattamenti, nonché l'informazione e la diffusione di conoscenze su questi temi, la raccolta di documentazione, studi, ricerche e l'elaborazione delle esperienze dei centri e delle case delle donne in quanto spazi di autonomia delle donne.

In ragione di tutti i principi a cui si ispira, l'Associazione si propone di diffondere la cultura della legalità e pertanto persegue finalità di lotta a tutte le mafie e ad ogni altra forma di criminalità organizzata.

Per l'attuazione delle proprie finalità e dei propri programmi e in stretta coerenza con essi,

Dienstleistungen zur Unterstützung benachteiligter Personen oder Tätigkeiten von allgemeinem Interesse gemäß diesem Artikel;

v) Förderung einer Kultur der Legalität, des Friedens zwischen den Völkern, der Gewaltlosigkeit und unbewaffneten Verteidigung;

w) Förderung und Schutz der Menschenrechte, der bürgerlichen, sozialen und politischen Rechte sowie der Rechte der Verbraucher und der Nutzer der in diesem Artikel genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse, Förderung der Chancengleichheit und Initiativen zur gegenseitigen Hilfe, einschließlich der Zeitbanken gemäß Artikel 27 des Gesetzes Nr. 53 vom 8. März 2000, und der in Artikel 1 Absatz 266 des Gesetzes Nr. 244 vom 24. Dezember 2007 genannten solidarischen Einkaufsgemeinschaften;

In der Durchführung dieser Tätigkeiten stellt sich die Vereinigung die spezifische Aufgabe, einen Beitrag für die Förderung einer neuen Kultur der Lebensqualität durch ein aktives Altern zu leisten und die Bereitschaft und die Kompetenzen der Senioren zu orientieren und aufzuwerten, als eine Chance und Ressource für die Gesellschaft, um eine erneuerte Beziehung zu den Institutionen zu schaffen, für den Schutz, die Verbreitung, die Entwicklung der Rechte, die Entwicklung neuer solidarischer und offener lokaler Gemeinschaften.

Die Vereinigung setzt sich für die Zusammenarbeit mit den Zentren gegen Gewalt, für Dienstleistungen, Rechts- und psychologische Beratung für Frauen, die Gewalt, Belästigungen und Stalking, Missbrauch und Misshandlungen erlitten haben, wie auch die Verbreitung der Information und das Wissen zu diesen Themen, das Sammeln von Dokumentation, Studien, Forschungsarbeiten und Aufarbeitung von Erfahrungen der Frauenzentren und -häuser als Räume selbständiger Gestaltung durch Frauen.

Auf der Basis sämtlicher Prinzipien, auf die sich die Vereinigung bezieht, will man die Kultur der Legalität verbreiten und insofern den Kampf gegen jegliche Mafia und jede weitere Form der organisierten Kriminalität verfolgen.

Für die Durchführung der eigenen Zielsetzungen und Programme und in enger

L'Associazione può istituire rapporti di collaborazione, anche in forma di convenzione, con altre associazioni ed enti pubblici e privati, sia a livello internazionale che nazionale, regionale, territoriale; può promuovere la costituzione di fondazioni, centri studi, istituti culturali e scientifici, associazioni, federazioni o confederazioni, osservatori; aderisce ad organismi internazionali.

L'associazione può esercitare, a norma dell'art. 6 del Codice del terzo settore, attività diverse da quelle di interesse generale, secondarie e strumentali rispetto a queste ultime, secondo criteri e limiti definiti con apposito Decreto ministeriale, individuate dal Comitato Direttivo nel rispetto dei limiti stabiliti dall'Assemblea nazionale dei Delegati.

L'associazione può esercitare anche attività di raccolta fondi in forma organizzata e continuativa e mediante sollecitazione al pubblico o attraverso la cessione o erogazione di beni o servizi di modico valore, impiegando risorse proprie o di terzi, inclusi volontari e dipendenti - attraverso la richiesta a terzi di donazioni, lasciti e contributi di natura non corrispettiva - al fine di finanziare le proprie attività di interesse generale e nel rispetto dei principi di verità, trasparenza e correttezza nei rapporti con i sostenitori e con il pubblico.

L'Associazione si impegna al rispetto dei seguenti punti:

- prestazioni conformi ad uno standard previsto da apposite disposizioni esecutive ovvero appositi atti di indirizzo Auser;
- stipula delle convenzioni con le amministrazioni pubbliche, di norma, in maniera congiunta con l'Auser provinciale, secondo modalità previste da disposizioni esecutive ovvero atti di indirizzo Auser;
- regime dei diritti e degli obblighi degli iscritti ispirato ai principi di democrazia e di parità di trattamento;
- struttura degli organi conforme ad uno

Kohärenz zu diesen kann die Vereinigung eine Zusammenarbeit, auch in Form einer Konvention, mit anderen Vereinigungen und öffentlichen wie auch privaten Körperschaften sowohl internationaler, nationaler, regionaler, lokaler Ebene eingehen; sie kann Stiftungen, Studienzentren, Kultur- und wissenschaftliche Institute, Vereinigungen, Verbände oder Bünde, Beobachtungsstellen gründen; sie kann sich internationalen Organisationen anschließen.

Im Sinne des Art. 6 des KDS kann die Vereinigung Tätigkeiten ausüben, die nicht dem allgemeinen, sekundären und instrumentellen Interesse letzterer entsprechen, gemäß den Kriterien und Beschränkungen, die mit Ministerialdekret definiert worden sind, die vom Vorstand im Rahmen der von der nationalen Versammlung der Delegierten vorgesehenen Beschränkungen festgelegt werden.

Die Vereinigung kann auch in organisierter und kontinuierlicher Form Fonds sammeln und hierzu die Öffentlichkeit einladen, sie kann auch die Auszahlung und Überlassung von Gütern geringen Wertes akzeptieren und eigene Ressourcen oder jene von Dritten, einschließlich der Freiwilligen oder der Angestellten - nach Aufforderung an Dritte für Schenkungen, Nachlässe und Beiträge nicht entgeltlich Natur -, verwenden, um die eigene Tätigkeit im allgemeinen Interesse und unter Berücksichtigung der Wahrheit, Transparenz und Korrektheit in den Beziehungen zu den Unterstützern und der Öffentlichkeit zu finanzieren.

Die Vereinigung verpflichtet sich, folgende Punkte einzuhalten:

- Leistungen, die einem Standard entsprechen, wie er von den Durchführungsbestimmungen oder den Ausrichtungsbestimmungen der Vssh vorgesehen;
- Konventionen mit der öffentlichen Verwaltung einzugehen, in der Regel gemeinsam mit der provinziellen Auser, wie von den Durchführungs- oder Ausrichtungsbestimmungen der Vssh vorgesehen;
- Rechte und Pflichten der Mitglieder, entsprechen den Grundsätzen der Demokratie und der Gleichheit;
- Struktur der internen Organe, wie von

- schema dettato da apposite disposizioni esecutive ovvero appositi atti di indirizzo Auser;
- diritto dell'Auser provinciale di partecipare alle riunioni della associazione affiliata e di convocarla, secondo modalità stabilite da disposizioni esecutive o atti di indirizzo Auser;
  - ciascun associato può farsi rappresentare nell'assemblea da un altro associato mediante delega scritta, anche in calce all'avviso di convocazione. Ciascun associato può rappresentare sino ad un massimo di tre associati nelle associazioni con un numero di associati inferiore a cinquecento e di cinque associati in quelle con un numero di associati non inferiore a cinquecento. Si applicano i commi quarto e quinto dell'articolo 2372 del codice civile, in quanto compatibili;
  - sistemi di elettorato attivo e passivo conformi ai criteri stabiliti da apposite disposizioni esecutive/atti di indirizzo Auser, ispirato all'obiettivo di cui al comma seguente;
  - sistemi di rappresentanza commisurati al numero degli iscritti Auser in possesso della tessera ed in regola con il versamento della quota associativa, nonché nel rispetto di quanto previsto dalla rete associativa in materia di politiche di genere, pari opportunità e contrasto ad ogni discriminazione;
  - utilizzo dell'applicativo informatico nazionale per tutte le attività previste;
  - adozione di un bilancio tipo con relativo piano dei conti, come da apposite disposizioni esecutive ovvero appositi atti di indirizzo Auser;
  - istituzione dell'Organo di Controllo composto in conformità dei dettati dell'art. 30 del CTS e secondo i criteri di cui all'art. 13 e 14;
  - adozione del logo Auser nella
- den Durchführungs- oder Ausrichtungsbestimmungen der Vssh vorgesehen;
- Recht der provinziellen Vssh an den Sitzungen der angeschlossenen Vereinigungen teilzunehmen und diese auch einzuberufen, wie von den Durchführungs- oder Ausrichtungsbestimmungen der Vssh vorgesehen;
  - Jedes Mitglied kann sich in der Versammlung von einem anderen Mitglied mittels schriftlicher Vollmacht, auch am Fuße der Einladung verzeichnet, vertreten lassen, Jedes Mitglied kann bis zu drei Mitglieder in den Vereinigungen mit weniger als fünfhundert Eingeschriebenen und fünf Mitglieder in jenen Vereinigungen mit nicht weniger als fünfhundert Eingeschriebene. Soweit vereinbar werden die Abs. vier und fünf des Art 2372 des BGB angewandt;
  - Aktives und passives Wahlrecht wie von den Durchführungs- oder Ausrichtungsbestimmungen der Vssh vorgesehen, welches den Zielen folgender Punkte entspricht;
  - Systeme der Vertretung entsprechend der Anzahl der Mitglieder der Vssh, die einen Mitgliedsausweis haben und den Mitgliedsbeitrag einbezahlt haben, sowie all jenes berücksichtigen, das vom Netz der Vereinigung im Bereich der geschlechterspezifischen Politik, der Chancengleichheit und der Ablehnung jeglicher Diskriminierung vorgesehen ist;
  - Verwendung der nationalen informatischen Programme für sämtliche Tätigkeiten;
  - Übernahme eines Modells für den Haushaltsvoranschlag mit entsprechender Rechnungsführung wie von den Durchführungs- oder Ausrichtungsbestimmungen der Vssh vorgesehen;
  - Einführung des Kontrollorgans entsprechend der Bestimmungen des Art. 30 des KDS und der Kriterien gemäß Art. 13 und 14;
  - Übernahme des Logos Auser in der
- 

denominazione dell'associazione ed iscrizione al Registro Unico Nazionale ETS;

- impegno a rispettare i regolamenti e gli accordi Auser in materia di trattamento dei dati personali, nonché le eventuali indicazioni e istruzioni del Responsabile della protezione dei dati designato dall'Auser nazionale.

## **TITOLO II (ASSOCIATI)**

### **ART. 3**

#### **(Ammissione e numero degli associati)**

Il numero degli associati è illimitato. Possono aderire all'associazione persone fisiche che condividono gli scopi del presente statuto, del codice etico e statuto nazionale Auser, le finalità della stessa e che partecipano alle attività dell'associazione con la loro opera, competenze e conoscenze.

L'iscrizione è incompatibile con l'appartenenza ad associazioni segrete.

Chiunque, senza nessuna distinzione di etnia, genere, religione, cultura, lingua e appartenenza politica, può iscriversi all'Auser. L'ammissione degli associati è fatta con deliberazione del Comitato Direttivo di cui all'art. 10 del presente Statuto su domanda dell'interessato.

Chi intende essere ammesso come associato dovrà presentare al comitato direttivo una domanda scritta che dovrà contenere: l'indicazione del nome, cognome, residenza, data e luogo di nascita, codice fiscale nonché recapiti telefonici e indirizzo di posta elettronica.

Il Comitato Direttivo deve entro sessanta giorni motivare la deliberazione di rigetto della domanda di ammissione e comunicarlo all'interessato. L'interessato può entro sessanta giorni dalla comunicazione della deliberazione di rigetto chiedere che sull'istanza si pronunci la Commissione di Garanzia provinciale dell'Auser.

Lo status di associato ha carattere permanente e

Bezeichnung der Vereinigung und Eintrag in das einheitliche nationale Verzeichnis ETS;

- Verpflichtung zum Einhalt der Geschäftsordnung und der Abkommen Vssh im Bereich des Schutzes der persönlichen Daten, sowie der eventuellen Hinweise und Anleitungen des Verantwortlichen für Datenschutz, der von der nationalen Vssh ernannt wurde.

## **TITEL II (MITGLIEDER)**

### **ART. 3**

#### **(Aufnahme und Anzahl der Mitglieder)**

Die Anzahl der Mitglieder ist unbeschränkt. Mitglieder der Vereinigung können physische Personen werden, die die Ausrichtung vorliegender Satzung, den nationalen ethischen Kodex und die Ziele desselben teilen und an der Tätigkeit der Vereinigung mit eigenen Beiträgen, Kompetenzen und Wissen teilnehmen.

Die Mitgliedschaft ist mit der Anhängerschaft in geheimen Vereinigungen nicht vereinbar.

Jeder kann ohne Unterschied an ethnischer Zugehörigkeit, Geschlecht, Religion, Kultur, Sprache und politischer Zugehörigkeit Mitglied der Vssh werden. Die Aufnahme von Mitgliedern ergeht mit Beschluss des Vorstandes gemäß Art. 10 vorliegender Satzung auf Ansuchen des Interessierten.,

Wer als Mitglied aufgenommen werden möchte, muss dem Vorstand ein schriftliches Ansuchen stellen, das Vor- und Zunamen, Wohnort, Geburtsort und Datum, Steuernummer sowie Telefonnummern und Adresse der elektronischen Post enthält.

Der Vorstand muss den Beschluss der Ablehnung begründen und dem Interessierten Mitteilen. Der Interessierte kann innerhalb von sechzig Tagen ab der Mitteilung des Beschlusses der Ablehnung fordern, dass sich die Landesgarantiekommision des Vssh zu dem Beschluss äußert.

Die Mitgliedschaft ist dauerhaft und kann nur

può venire meno solo nei casi previsti dall'art. 5. Non sono pertanto ammesse adesioni che violino tale principio, introducendo criteri di ammissione strumentalmente limitativi di diritti o a termine.

L'avvenuta iscrizione è comunicata al diretto interessato e annotata nel libro degli associati.

**ART. 4**  
**(Diritti e obblighi degli associati)**

Gli associati hanno il diritto di:

- eleggere gli organi associativi e di essere eletti negli stessi;
- essere informati sulle attività dell'associazione e controllarne l'andamento;
- frequentare i locali dell'associazione;
- partecipare a tutte le iniziative e manifestazioni promosse dall'associazione;
- concorrere all'elaborazione ed approvare il programma di attività;
- essere rimborsati per i servizi di volontariato autorizzati dall'associazione delle spese effettivamente sostenute e documentate secondo le modalità previste ai sensi dell'art. 17, terzo e quarto comma, del Codice del Terzo Settore;
- prendere atto dell'ordine del giorno delle assemblee, prendere visione dei bilanci e consultare i libri associativi.

Gli associati hanno l'obbligo di:

- rispettare il presente Statuto, il codice etico nazionale Auser e gli eventuali Regolamenti interni;
- svolgere la propria attività verso gli altri in modo personale, spontaneo e gratuito, senza fini di lucro, anche indiretto;
- versare la quota associativa secondo l'importo, le modalità di versamento e i termini annualmente stabiliti dal Comitato Direttivo ed a prestare, nei limiti delle loro possibilità, la propria

in den vom Art. 5 vorgesehenen Fällen enden. Eine Mitgliedschaft, die diese Grundsätze verletzt, ist nicht erlaubt, es können auch Kriterien der Nichtaufnahme eingeführt werden, die instrumentell Rechte beschränken oder auf Zeit sind.

Die Aufnahme wird dem Interessierten mitgeteilt und er wird im Verzeichnis der Mitglieder eingetragen.

**ART. 4**  
**(Rechte und Pflichten der Mitglieder)**

Die Mitglieder haben folgende Rechte:

- Wahl der Organe der Vereinigung bzw. selbst in diese gewählt zu werden;
- Information über und Kontrolle der Tätigkeit der Vereinigung;
- Besuch der Räumlichkeiten der Vereinigung;
- Beteiligung an allen Initiativen und Veranstaltungen der Vereinigung;
- Beteiligung an der Ausarbeitung und Beschlussfassung des Tätigkeitsprogramms;
- Rückvergütung der von der Vereinigung ermächtigten gemäß Art. 17, 3. und 4. Absatz des KDS dokumentierten Spesen bei ehrenamtlicher Arbeit;
- Kenntnis der Tagesordnung der Versammlungen und Einsichtnahme in die Haushaltsgebarung und die Vereinsbücher.

Die Mitglieder sind verpflichtet:

- vorliegendes Statut, den nationalen ethischen Kodex und eventuelle interne Geschäftsordnungen einzuhalten;
- die eigene Arbeit gegenüber anderen auf persönliche, spontane und kostenlose Art und Weise durchzuführen ohne auch nur indirekte Gewinnzwecke;
- den Mitgliedsbeitrag in der Höhe und der Art der Einzahlung und dem vorgesehenen Termin zu bezahlen, sowie es jährlich vom Vorstand festgelegt wird, und im Rahmen ihrer

opera per il conseguimento degli scopi sociali dell'Associazione.

Tra gli associati vige una disciplina uniforme del rapporto associativo e delle modalità associative.

È espressamente esclusa la temporaneità della partecipazione alla vita associativa.

Il contributo associativo è intrasmissibile e non rivalutabile.

#### **ART. 5**

##### **(Perdita della qualifica di associato)**

La qualifica di associato si perde per morte, recesso o mancato pagamento della quota annuale. A tal fine è previsto, da parte del Comitato Direttivo dell'associazione presso la quale l'associato ha sottoscritto la tessera, l'invio di un sollecito con la fissazione del termine improrogabile di 60 giorni, oltre il quale il mancato pagamento della quota deve intendersi causa di esclusione. L'esclusione dell'associato avviene mediante deliberazione dello stesso Comitato Direttivo, adeguatamente comunicata all'associato, e nei confronti della quale quest'ultimo può presentare ricorso entro i successivi 30 giorni. Se il ricorso non viene presentato, l'associato può considerarsi decaduto e viene cancellato dal Libro Soci.

La qualifica di associato si perde anche per esclusione.

In particolare, l'associato che contravviene gravemente agli obblighi del presente Statuto, del codice etico nazionale, negli eventuali Regolamenti interni e nelle deliberazioni degli organi associativi, oppure arreca danni materiali o morali di una certa gravità all'associazione, può essere escluso con effetto immediato dall'associazione mediante delibera del Comitato Direttivo di cui all'art. 10 del presente statuto, su indicazione della Commissione di Garanzia, secondo le modalità previste dall'art. 15 del presente statuto. La deliberazione di esclusione dovrà essere comunicata adeguatamente all'associato che potrà presentare le proprie controdeduzioni.

L'associato può sempre recedere dall'associazione.

Möglichkeit ihren Beitrag zu leisten, um die Vereinsziele des Vssh zu verwirklichen.

Unter den Mitgliedern herrscht eine gemeinsame Ordnung in der Beziehung zur Vereinigung und der Art der Mitgliedschaft.

Eine zeitweilige Beteiligung am Leben der Vereinigung ist ausdrücklich ausgeschlossen.

Der Mitgliedsbeitrag ist weder übertragbar und noch aufwertbar.

#### **ART. 5**

##### **(Verlust der Mitgliedschaft)**

Man verliert die Mitgliedschaft durch Tod, Austritt oder Nicht-Bezahlung des jährlichen Mitgliedsbeitrags. Zu diesem Zweck schickt der Vorstand der Vereinigung, bei der das Mitglied die Mitgliedskarte unterzeichnet hat, eine Mahnung mit einer Frist von 60 Tagen, nach deren Ablauf die Nichtzahlung des Mitgliedsbeitrags als Grund für den Ausschluss betrachtet wird. Der Ausschluss des Mitglieds erfolgt durch einen Beschluss desselben Vorstands, der dem Mitglied ordnungsgemäß mitgeteilt wird und gegen den es innerhalb der folgenden 30 Tage Einspruch erheben kann. Wird die Beschwerde nicht eingelegt, kann das Mitglied sich als ausgeschlossen betrachten und es wird aus dem Mitgliederregister gestrichen.

Auch durch Ausschluss verliert man die Mitgliedschaft.

Insbesondere kann ein Mitglied, das in schwerwiegenden Fällen gegen vorliegende Satzung, den nationalen ethischen Kodex, die eventuelle interne Geschäftsordnung und die Beschlüsse der Organe der Vereinigung verstößt oder der Vereinigung materiellen oder moralischen Schaden einer gewissen Größe zufügt, mit sofortiger Wirkung mittels Beschlusses des Vorstands gemäß Art. 10 vorliegender Satzung auf Anweisung der Garantenkommission ausgeschlossen werden, gemäß Art. 15 vorliegender Satzung. Der Beschluss zum Ausschluss muss dem Mitglied angemessen mitgeteilt werden, dieses kann eigene Gegenargumente vorlegen.

Ein Mitglied kann jederzeit aus der Vereinigung austreten.

Chi intende recedere dall'associazione deve comunicare in forma scritta la sua decisione al Comitato Direttivo.

La dichiarazione di recesso ha effetto immediato.

I diritti di partecipazione all'associazione non sono trasferibili.

Le somme versate a titolo di quota associativa non sono rimborsabili, rivalutabili e trasmissibili.

Gli associati che comunque abbiano cessato di appartenere all'associazione non hanno alcun diritto sul patrimonio della stessa.

Der Austritt erfolgt mittels schriftlicher Mitteilung an den Vorstand.

Die Erklärung über den Austritt hat sofortige Wirkung.

Die Rechte der Beteiligung an der Vereinigung sind nicht übertragbar.

Der Mitgliedsbeitrag kann nicht rückerstattet, aufgewertet und übertragen werden.

Die Mitglieder, die nicht mehr der Vereinigung angehören, haben auf keinen Fall ein Anrecht auf das Vermögen derselben.

### **ART. 6 (Regolamento disciplinare)**

I soci devono attenersi al Regolamento disciplinare previsto dallo statuto della rete Auser, purché compatibile con le disposizioni statutarie dell'Associazione.

Per ogni controversia attinente alla interpretazione del regolamento, si deve richiedere una pronuncia dell'Organo di Controllo della rete nazionale.

Il regolamento disciplinare deve essere reso consultabile da parte dei soci entro 30 giorni dalla approvazione.

### **ART. 7 (Congresso)**

Il Congresso viene convocato ogni quattro anni tramite delibera del Comitato Direttivo. Qualora, allo scadere dei quattro anni, il Comitato Direttivo non si attivi in tal senso, lo stesso viene convocato da almeno un decimo degli associati.

Il Comitato Direttivo assume il Regolamento Congressuale Nazionale.

Nelle assemblee congressuali di base il dibattito, la partecipazione e il diritto di voto è aperto a tutti gli associati.

Il Congresso inizia con le assemblee di base (associazioni affiliate) e, attraverso l'elezione dei delegati, prosegue nelle istanze provinciali e si conclude con quella nazionale. Le norme per l'organizzazione dei Congressi ai vari livelli e per l'elezione dei delegati ai congressi nei successivi gradi sono di competenza del

### **ART. 6 (Disziplinarordnung)**

Die Mitglieder müssen sich an die Disziplinarordnung halten, die von der Satzung des nationalen Netzes Vssh vorgesehen sind, vorausgesetzt dass es mit den Bestimmungen der Satzung der Vssh vereinbar ist.

Zu jedem Streitfall, der mit der Interpretation der Satzung zu tun hat, braucht es eine Verfügung des Kontrollorgans des nationalen Netzes.

Die Disziplinarordnung muss den Mitgliedern nach 30 Tagen der entsprechenden Beschlussfassung zur Verfügung stehen.

### **ART. 7 (Kongress)**

Der Kongress wird mit Beschluss des Vorstandes alle vier Jahre einberufen.

Sollte der Vorstand nicht nach der Frist von vier Jahren in diesem Sinne aktiv werden wird letzterer durch wenigstens einem Zehntel der Mitglieder einberufen.

Der Vorstand übernimmt die nationalen Kongressbestimmungen.

In den Basiskongressversammlungen ist die Diskussion, die Beteiligung und das Stimmrecht für alle Mitglieder offen.

Der Kongress beginnt mit den Basisversammlungen (angeschlossene Vereinigungen) und durch die Wahl der Delegierten, er wird auf Landesebene weitergeführt und schließt auf nationaler Ebene ab. Die Bestimmungen für die Organisation der Kongresse auf den verschiedenen Ebenen und die Wahl der Delegierten zu

massimo organo dirigente dell'istanza per la quale è indetto il Congresso. Tale organo deve anche stabilire il rapporto tra numero di associati e numero dei delegati da eleggere.

Il Regolamento del Congresso è quello approvato dal Comitato direttivo nazionale e si applica anche in caso di convocazione dei Congressi Straordinari.

### **TITOLO III (ORGANI DELL'AUSER)**

#### **ART. 8 (Organi)**

Sono organi dell'Associazione:

- l'Assemblea degli associati
- il Comitato Direttivo
- il Presidente
- la Presidenza
- l'Organo di Controllo (ove previsto dall'art.30 del CTS)

#### **ART. 9 (Assemblea degli associati)**

L'Assemblea degli associati è l'insieme dei soci che aderiscono all'associazione. L'Assemblea è ritenuta valida con la presenza della maggioranza dei soci aventi diritto al voto.

L'assemblea degli associati elegge:

- Comitato Direttivo;
- Organo di controllo (ove previsto ai sensi dell'art. 30 del CTS);

L'Assemblea degli associati è il massimo organo deliberante dell'Associazione. Si riunisce in via ordinaria almeno una volta all'anno in sede di approvazione del bilancio consuntivo e in via straordinaria su richiesta di almeno un terzo dei soci aventi diritto o quando il Comitato Direttivo ne ravvisi la necessità.

L'assemblea degli associati delibera sulle linee programmatiche generali.

L'Assemblea è convocata con avviso spedito almeno otto giorni lavorativi prima di quello fissato per l'assemblea con qualsiasi mezzo idoneo a provarne l'avvenuto ricevimento, ivi

den übergeordneten Kongressen fallen unter die Zuständigkeit des höchsten leitenden Organs der jeweiligen Ebene, für welche der Kongress einberufen worden ist. Dieses Organ muss auch die Beziehung zwischen der Anzahl der Mitglieder und der Anzahl der zu wählenden Delegierten festlegen.

Die Geschäftsordnung für den Kongress wird vom nationalen Vorstand beschlossen und gilt auch für den Fall der Einberufung außerordentlicher Kongresse.

### **TITEL III (ORGANE DER AUSER)**

#### **ART. 8 (Organe)**

Organe der Vereinigung sind:

- die Mitgliederversammlung
- der Vorstand
- der Präsident
- das Präsidium
- das Kontrollorgan (wo von Art. 30 des KDS vorgesehen)

#### **ART. 9 (Mitgliederversammlung)**

Die Mitgliederversammlung besteht aus allen Mitgliedern die zur Vereinigung gehören. Die Versammlung ist bei der Anwesenheit der Mehrheit Mitglieder mit Wahlrecht gültig.

Die Versammlung der Mitglieder wählt:

- den Vorstand;
- das Kontrollorgan (wo von Art. 30 des KDS vorgesehen)

Die Versammlung der Mitglieder ist das höchste beschließende Organ der Vereinigung. Sie versammelt sich in ordentlicher Form wenigstens einmal im Jahr zur Beschlussfassung über die Haushaltsabschlussrechnung und in außerordentlicher Form auf Ansuchen von wenigstens einem Drittel der berechtigten Mitglieder oder wenn es der Vorstand für notwendig erachtet.

Die Versammlung der Mitglieder beschließt die allgemeinen, programmatischen Richtlinien.

Die Versammlung wird mittels Briefs einberufen, der mindestens acht Arbeitstage

*Handwritten signature*

compresi telegramma, telefax, posta elettronica con conferma di lettura, raccomandata a mano e raccomandata con avviso di ricevimento. Nell'avviso di convocazione devono essere indicati il giorno, l'ora ed il luogo della riunione e l'ordine del giorno.

In caso di impedimento o forza maggiore, il singolo socio può incaricare un altro socio della sua stessa struttura a rappresentarlo in Assemblea. In tal caso, ciascun associato può rappresentare un numero di associati nella misura stabilita dall'art. 24, comma 3 del CTS.

L'Assemblea è presieduta dal Presidente o, in caso di sua assenza o impedimento, dal Vicepresidente, o altro componente della Presidenza.

L'Assemblea ha le seguenti competenze inderogabili:

- nominare e revocare i componenti degli organi associativi e, se previsto, del soggetto incaricato della revisione legale dei conti;
- eleggere tra i componenti del Comitato Direttivo il Presidente;
- deliberare sulla composizione numerica della Presidenza;
- su proposta del Presidente, eleggere la Presidenza e all'interno di questa il vicepresidente;
- deliberare sulla responsabilità dei componenti degli organi associativi, ai sensi dell'art. 28 del Codice del terzo settore, e promuovere azione di responsabilità nei loro confronti;
- deliberare sulle modificazioni dell'Atto costitutivo e dello Statuto;
- approvare l'eventuale regolamento dei lavori assembleari;
- deliberare sulla composizione numerica del Comitato Direttivo;
- deliberare sul bilancio consuntivo, sul bilancio preventivo, sulla relazione dell'attività svolta e sull'eventuale bilancio sociale;
- deliberare lo scioglimento, la trasformazione, la fusione o la scissione

vor dem Termin für die Versammlung verschickt wird. Es gilt jegliche Mitteilung deren Erhalt nachgewiesen werden kann, einschließlich Telegramm, Fax, elektronische Post mit Lesebestätigung, persönlich zugestellten Brief, Einschreiben mit Rückschein. In der Einladung müssen Tag, Uhrzeit und Ort der Versammlung sowie die Tagesordnung angegeben sein.

Im Falle der Verhinderung oder höherer Gewalt kann das einzelne Mitglied ein anderes Mitglied seiner Ortsgruppe beauftragen, ihn in der Versammlung zu vertreten. In diesem Fall kann jedes Mitglied eine Anzahl von Mitgliedern vertreten, wie von Art 24, Abs 3 des KDS vorgesehen.

Der Versammlung sitzt der Präsident vor oder im Fall seiner Abwesenheit oder Verhinderung der Vizepräsident oder ein anderes Mitglied des Präsidiums.

Die Versammlung hat folgende, zwingend vorgesehene, Aufgaben:

- sie ernennt und widerruft die Mitglieder der Vereinsorgane sowie, falls vorgesehen, die Person, die als rechtlicher Rechnungsprüfer eingesetzt worden ist;
- wählt aus den Mitgliedern des Vorstands den Präsidenten;
- beschließt über die zahlenmäßige Zusammensetzung des Präsidiums;
- auf Vorschlag des Präsidenten wählt sie das Präsidium und aus diesem den Vizepräsidenten;
- sie beschließt über die Verantwortung der Mitglieder der Vereinsorgane im Sinne des Art. 28 des KDS und fordert diese Verantwortung auch von ihnen ein;
- sie beschließt über die Änderungen des Gründungsakts und der Satzung;
- sie beschließt eine eventuelle Geschäftsordnung der Arbeiten der Versammlung;
- beschließt über die zahlenmäßige Zusammensetzung des Vorstands;
- sie beschließt die Abschlussrechnung, den Haushaltsvoranschlag und den Tätigkeitsbericht und das eventuelle Sozialbudget;
- sie beschließt die Auflösung, Umwandlung, den Zusammenschluss

dell'associazione;

- deliberare sugli altri oggetti attribuiti dalla Legge, dall'Atto costitutivo o dallo Statuto alla sua competenza.

L'assemblea può essere ordinaria o straordinaria.

È straordinaria l'assemblea convocata per la modifica dello Statuto e per lo scioglimento, trasformazione, fusione o scissione dell'associazione. È ordinaria in tutti gli altri casi.

L'Assemblea è validamente costituita in prima convocazione con la presenza della metà più uno degli associati, presenti in proprio o per delega, e in seconda convocazione qualunque sia il numero degli associati presenti, in proprio o per delega.

L'Assemblea delibera a maggioranza di voti. Nelle deliberazioni che riguardano la loro responsabilità, gli amministratori non hanno diritto di voto.

Per modificare lo Statuto occorre la presenza della metà più uno degli aventi diritto al voto ed il voto favorevole dei due terzi dei presenti.

Per deliberare lo scioglimento, trasformazione, fusione o scissione dell'associazione e la devoluzione del patrimonio occorre il voto favorevole di almeno tre quarti degli aventi diritto al voto.

#### **ART. 10 (Il Comitato Direttivo)**

Il Comitato Direttivo è l'organo di amministrazione ai sensi dell'art. 26 del CTS, ha il compito di:

- realizzare i deliberati dell'Assemblea e dirigere l'Associazione a tutti gli effetti;
- emanare disposizioni esecutive del presente Statuto;
- decidere la costituzione di istituti e organizzazioni di servizio;
- convocare convegni e conferenze;
- decidere la nomina dei componenti e dei responsabili delle commissioni e settori di lavoro;

oder Aufspaltung der Vereinigung;

- sie beschließt über andere Gegenstände, die laut Gesetz, Gründungsakt und Satzung in ihre Zuständigkeit fallen.

Die Versammlung kann ordentlich oder außerordentlich sein.

Die Versammlung ist außerordentlich falls sie einberufen wurde, die Satzung zu ändern und die Auflösung, Umwandlung, Fusion oder Spaltung der Vereinigung zu beschließen. In allen anderen Fällen ist sie ordentlich.

Die Versammlung ist in erster Einberufung bei Anwesenheit der Hälfte plus einem der Mitglieder gültig, die Mitglieder können selbst, oder durch andere mittels Vollmacht vertreten, anwesend sein. Die Versammlung ist in zweiter Einberufung unabhängig von der Anzahl der selbst anwesenden oder durch Vollmacht vertretenen Mitglieder gültig.

Die Versammlung beschließt mit Stimmenmehrheit. Bei der Beschlussfassung, die ihre Verantwortung betreffen, haben die Verwalter kein Stimmrecht.

Um die Satzung abzuändern, braucht es die Anwesenheit der Hälfte plus einem der Stimmberechtigten und die Zustimmung von wenigstens drei Viertel der Anwesenden.

Um die Auflösung, Umwandlung, Fusion oder Spaltung der Vereinigung und die Übertragung des Vermögens zu beschließen, braucht es die Zustimmung von wenigstens drei Viertel der Stimmberechtigten

#### **ART. 10 (Der Vorstand)**

Der provinziale Vorstand ist das Verwaltungsorgan und im Sinne im Sinne des Art. 26 des KDS hat er folgende Aufgaben:

- er führt die Beschlüsse der Versammlung durch und leitet die Vereinigung in allen Bereichen;
- er erlässt die Durchführungsbestimmungen zu vorliegender Satzung;
- er beschließt die Einrichtung von Diensten und die Organisation von Dienstleistungen;
- er ruft Tagungen und Konferenzen ein;
- er ernennt die Mitglieder und die Verantwortlichen der Kommissionen und Arbeitsbereiche;

- amministrare il patrimonio dell'Associazione;
- deliberare la convocazione dell'Assemblea;
- deliberare sul bilancio preventivo e sul programma di attività proposto dalla Presidenza;
- recepire il Regolamento Auser sul trattamento dei dati personali previsto dalla rete Auser per l'attuazione della normativa vigente in materia di protezione dei dati nell'Auser;
- deliberare sulle richieste di iscrizione all'associazione;
- deliberare sulle proposte di sanzione avanzate dalla Commissione di Garanzia;
- deliberare sugli altri oggetti attinenti all'attività dell'Associazione che non siano riservati dal presente Statuto alla competenza dell'Assemblea, del Presidente o della Presidenza.
- er verwaltet das Vermögen der Vereinigung;
- er beschließt die Einberufung der Versammlung;
- er beschließt über den vom Präsidium vorgeschlagenen Haushaltsvorschlag und das Arbeitsprogramm;
- er übernimmt die Satzung der Vssh zur Bearbeitung der persönlichen Daten zur Anwendung der bestehenden Bestimmungen zum Schutz der Daten im Vssh;
- er beschließt über die Anträge zur Mitgliedschaft im Verein;
- beschließt über die die Vorschläge zur Sanktionierung, die von der Garantikommision vorgelegt werden;
- er beschließt über andere Gegenstände, die mit der Tätigkeit der Vereinigung zu tun haben und die von vorliegender Satzung nicht der Versammlung, dem Präsidenten oder dem Präsidium vorbehalten sind.

Il Comitato Direttivo è composto numericamente secondo la determinazione dell'Assemblea e comunque sempre in numero dispari.

I componenti del Comitato Direttivo vengono eletti dall'Assemblea al Congresso, di norma ogni quattro anni, e sono rieleggibili, vengono scelti tra le persone fisiche associate. Entro trenta giorni dalla nomina, i componenti del Comitato Direttivo devono chiedere l'iscrizione nel Registro Unico Nazionale del Terzo Settore, indicando il nome, cognome, il luogo e la data di nascita, il domicilio e la cittadinanza, nonché a quali di essi è attribuita la rappresentanza dell'associazione in forma disgiunta o congiunta.

Nell'arco di vigenza congressuale possono essere sostituiti i componenti che dovessero dimettersi oppure lasciare gli incarichi associativi per assumerne di diversi al di fuori dell'Associazione o decadere dalla carica di componente il Comitato Direttivo stesso, in applicazione di norme statutarie e di regolamento, fino ad un massimo di 1/3 dei componenti effettivi eletti dal congresso.

Inoltre tra un congresso e l'altro possono essere cooptati, su proposta della Presidenza, fino ad un massimo del 10% dei suoi componenti

Die Anzahl der Vorstandsmitglieder wird von der Versammlung festgelegt, sie ist auf jeden Fall immer ungerade.

Die Mitglieder des Vorstands werden von der Kongressversammlung, in der Regel alle vier Jahre, gewählt und sind wiederwählbar. Sie werden aus den Mitgliedern gewählt. Innerhalb von 30 Tagen nach der Ernennung müssen die Mitglieder des Vorstandes um Eintragung in das nationale Einheitsverzeichnis des Dritten Sektors ansuchen und ihren Vor- und Zunamen, Geburtsort und Datum, Wohnort und Staatsbürgerschaft angeben. Es müssen auch jene angegeben werden, die gemeinsam oder allein die Vereinigung vertreten dürfen.

Während der Dauer des Kongresses können die Mitglieder ersetzt werden, die zurücktreten oder ihre Funktion zurücklegen, da sie andere Funktionen außerhalb der Vereinigung übernehmen oder in Anwendung der Bestimmungen der Satzung und der Geschäftsordnung in der Funktion als Mitglied des Vorstands verfallen. Dies gilt für max. 1/3 der Mitglieder der effektiv vom Kongress gewählten Mitglieder. Zwischen einem und dem anderen Kongress können auf Vorschlag des regionalen Präsidiums bis zu 10% der

effettivi eletti al congresso.

La proposta di sostituzione e/o cooptazione deve essere approvata dal Comitato Direttivo, a maggioranza assoluta dei presenti.

I componenti del Comitato Direttivo subentrati in sostituzione di eventuali dimissionari o cooptati avranno diritto di voto solo a seguito della loro conferma da parte dell'assemblea dei soci.

Qualora il numero dei componenti presenti sia pari e una eventuale delibera ricevesse lo stesso numero di voti, la stessa si ritiene respinta.

Il Comitato Direttivo è convocato dal Presidente o, in caso di sua assenza o impedimento, dal vicepresidente, o da altro componente della presidenza. La convocazione può essere fatta anche per telegramma, oppure telefax o posta elettronica con conferma di lettura, almeno cinque giorni lavorativi prima della riunione. Il Comitato Direttivo è validamente costituito in presenza di almeno la metà più uno dei propri componenti e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei componenti presenti.

Il Comitato Direttivo opera in attuazione delle volontà e degli indirizzi generali dell'Assemblea alla quale risponde direttamente.

#### **ART. 11 (Presidente)**

Il Presidente rappresenta legalmente l'associazione - nei rapporti interni ed in quelli esterni, nei confronti di terzi ed in giudizio - e compie tutti gli atti che la impegnano verso l'esterno.

Il Presidente è eletto dall'Assemblea tra i propri componenti a maggioranza dei presenti.

Il Presidente dura in carica quattro anni ed è rieleggibile.

Il Presidente:

- convoca e presiede l'Assemblea degli associati;
- convoca e presiede il Comitato Direttivo;
- assume, di concerto con la Presidenza, i collaboratori, il personale dell'Associazione e stipula i contratti di consulenza;

effettiv auf dem Kongress gewählten Mitglieder zusätzlich kooptiert werden.

Der Vorschlag einer Ersetzung und/oder Kooptierung muss vom Vorstand mit absoluter Mehrheit der Anwesenden beschlossen werden.

Die Mitglieder des Vorstands, die eventuell scheidende Mitglieder ersetzen oder kooptiert worden sind, erhalten das Stimmrecht erst nach ihrer Bestätigung durch die Mitgliederversammlung.

Wenn die Zahl der anwesenden Mitglieder gerade ist und ein Beschluss die gleiche Anzahl von Stimmen erhält, gilt er als abgelehnt.

Der Vorstand wird vom Präsidenten, oder im Fall seiner Abwesenheit oder Verhinderung, vom Vizepräsidenten, oder von einem anderen Mitglied des Vorstands einberufen. Die Einberufung kann auch mittels Telegramms, oder Telefax oder elektronischer Post mit Lesebestätigung wenigstens fünf Arbeitstage vor der Versammlung erfolgen. Der Vorstand ist gültig konstituiert, wenn wenigstens die Hälfte plus eines der Mitglieder anwesend ist und der Beschluss von der Mehrheit der anwesenden Mitglieder gutgeheißen wird.

Der Vorstand führt den Willen und die Ausrichtung der Versammlung aus und ist dieser gegenüber direkt verantwortlich.

#### **ART. 11 (Präsident)**

Der Präsident vertritt von Rechts wegen die Vereinigung - sowohl nach innen als auch nach außen, gegenüber Dritten und vor Gericht - und führt jeglichen Akt durch, der die Vereinigung nach außen verpflichtet.

Der Präsident wird von der Versammlung unter den eigenen Mitgliedern mit der Mehrheit der Anwesenden gewählt. Der Präsident bleibt vier Jahre Amt und kann wiedergewählt werden.

Der Präsident:

- ruft die Mitgliederversammlung ein und sitzt ihr vor;
- ruft den Vorstand ein und sitzt ihm vor;
- stellt, in Einverständnis mit dem Präsidium, die Mitarbeiter, das Personal der Vereinigung ein und schließt

*md*

- nomina procuratori speciali;
- propone all'Assemblea l'elezione degli altri componenti della Presidenza e di un vice Presidente.

In caso di assenza o impedimento del Presidente le sue funzioni sono esercitate dal vice Presidente, o da altro componente della Presidenza indicato dal Presidente.

Il Presidente in carica cessa per scadenza del mandato, per dimissioni volontarie o per eventuale revoca, per gravi motivi, decisa dall'Assemblea, con la maggioranza dei presenti.

#### **ART. 12 (Presidenza)**

La Presidenza è composta, sulla base della deliberazione dell'Assemblea, da un minimo di tre ad un massimo di cinque componenti. I componenti della Presidenza durano in carica fino al Congresso successivo e possono essere rieletti.

La Presidenza:

- propone al Comitato Direttivo i programmi di attività e le altre iniziative dell'Associazione e vigila sulla loro realizzazione;
- svolge funzioni di direzione, indirizzo e coordinamento dell'attività dell'Associazione;
- adotta le decisioni urgenti, anche se non di sua competenza, salvo ratifica del Comitato Direttivo;
- predispose il bilancio consuntivo e preventivo.

#### **ART. 13 (Organo di Controllo)**

L'Organo di controllo è costituito qualora si verifichi quanto previsto dall'art. 30 commi 2 e 3 del CTS.

L'organo di controllo dell'Associazione vigila sull'osservanza della legge, dello Statuto e

Beratungsverträge ab;

- erennt die Sonderbevollmächtigten;
- schlägt der Versammlung die Wahl der anderen Mitglieder des Präsidiums vor und einen Vizepräsidenten.

Im Falle der Abwesenheit oder der Verhinderung des Präsidenten werden seine Funktionen vom Vizepräsidenten ausgeübt, oder von einem anderen Mitglied des Präsidiums, welches vom Präsidenten beauftragt wird.

Das Mandat des Präsidenten endet aufgrund des Mandatsendes, einer freiwilligen Kündigung oder einer Abberufung wegen schwerwiegender Gründe, dies muss von der Versammlung mit der Mehrheit der Anwesenden beschlossen werden.

#### **ART. 12 (Präsidium)**

Das Präsidium besteht, auf der Grundlage des Beschlusses der Versammlung, aus mindestens drei und maximal fünf Mitgliedern. Die Mitglieder des Präsidiums bleiben bis zum darauffolgenden Kongress im Amt und können wiedergewählt werden.

Das Präsidium:

- schlägt dem Vorstand das Arbeitsprogramm, die anderen Initiativen der Vereinigung vor und wacht über deren Realisierung;
- führt die Funktion der Leitung, Ausrichtung und Koordinierung der Tätigkeit der Vereinigung durch;
- führt dringende Entscheidungen durch, auch wenn sie nicht in seinen Kompetenzbereich fallen, vorbehaltlich der Bestätigung durch den Vorstand;
- bereitet die Abschlussrechnung und den Haushaltsvoranschlag vor.

#### **ART. 13 (Kontrollorgan)**

Das Kollegium der Rechnungsprüfer ernannt, falls eintritt, was von Art 30 Absatz 2 und 3 des KDS vorgesehen ist.

Das Kontrollorgan der Vereinigung wacht über die Einhaltung der Gesetze, der Satzung und

*my*

Codice Etico, e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione, nonché sulla adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile e sul suo concreto funzionamento.

L'Organo di controllo esercita inoltre compiti di monitoraggio dell'osservanza delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale perseguite dall'Associazione, ed attesta che il bilancio consuntivo e l'eventuale bilancio sociale siano stati redatti in conformità alle linee guida ministeriali. L'eventuale bilancio sociale dà atto degli esiti del monitoraggio svolto dai sindaci.

I componenti dell'Organo di controllo possono in qualsiasi momento procedere, anche individualmente, ad atti di ispezione e di controllo, e a tal fine, possono chiedere agli amministratori notizie sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari.

L'Organo di controllo è composto da tre componenti effettivi e due supplenti, eletti con voto palese, a maggioranza semplice, dall'Assemblea, anche tra i non soci e comunque sempre in numero dispari.

I componenti dell'Organo di controllo devono rispondere a requisiti di specifica competenza, serietà e esperienza e, nei confronti degli stessi, trovano applicazione le cause di ineleggibilità e decadenza previste dall'art.2399 c.c.. Almeno uno dei componenti deve essere scelto tra le categorie di soggetti di cui all'art. 2397, comma secondo, del codice civile.

L'Organo di controllo elegge al proprio interno il Presidente, cui spetta la responsabilità della convocazione e del funzionamento dell'Organo di controllo stesso. Ove si renda vacante la carica di Presidente, l'Organo di controllo provvede alla nuova elezione in occasione della riunione immediatamente successiva.

In caso di rinuncia o decadenza di un componente, i supplenti subentrano in ordine d'età. Nel caso in cui, per effetto di dimissioni o decadenza, il numero dei supplenti diminuisce, l'Assemblea dell'Associazione provvederà alla nomina dei nuovi supplenti. I nuovi nominati scadono insieme con quelli in carica.

des Ehrenkodex sowie die Berücksichtigung der Prinzipien einer korrekten Verwaltung, wie auch über die Angemessenheit der organisatorischen Struktur, der Verwaltung und der Buchhaltung und über die konkrete Arbeit.

Das Kontrollorgan hat außerdem die Aufgabe der Überwachung der zivilen und solidarischen Ziele, des sozialen Nutzens, die von der Vereinigung verfolgt werden und bestätigt, dass der Haushaltsabschluss und die eventuelle Sozialbilanz entsprechend der ministeriellen Richtlinien verfasst worden sind. Die eventuelle Sozialbilanz bestätigt die Ergebnisse der Arbeit, die von den Rechnungsprüfern durchgeführt worden ist.

Die Mitglieder des Kontrollorgans können in jedem Augenblick, auch einzeln, Inspektionen und Kontrollen durchführen und zu diesem Zweck können sie von den Verwaltern Informationen zum Verlauf der sozialen Arbeit oder bestimmter Geschäfte einholen.

Das Kontrollorgan besteht aus drei effektiven und drei Ersatzmitgliedern, sie werden in offener Abstimmung mit einfacher Mehrheit von der Versammlung gewählt, sie müssen nicht Mitglieder der Vereinigung sein.

Die Mitglieder des Kontrollorgans müssen über eine spezifische Kompetenz, Seriosität und Erfahrung verfügen. Für sie gelten die Gründe der Nichtwählbarkeit und des Verfalls gemäß Art. 2399 des BGB. Wenigstens eines der Mitglieder muss aus den Kategorien ausgewählt werden, die unter Art. 2397, Abs. 2 des BGB vorgesehen sind.

Das Kontrollorgan wählt aus seinen Reihen den Präsidenten, der die Verantwortung für die Einberufung und das Funktionieren des Kontrollorgans trägt. Ist das Amt des Präsidenten vakant, wählt das Kontrollorgan bei der ersten darauffolgenden Versammlung einen neuen Präsidenten.

Im Falle des Verzichts oder Verfalls eines Mitglieds folgt der Ersatz in der Reihenfolge des Alters. Sollte die Anzahl auf Grund von Verzicht oder Verfalls die Anzahl der Ersatzmitglieder geringer werden, wird die Versammlung der Vereinigung neue Ersatzmitglieder ernennen. auf unter zwei sinken, kann der Vorstand weitere ernennen. Die neu Ernannten verfallen gleichzeitig mit jenen, die im Amt sind.

La carica di componente dell'Organo di controllo è incompatibile con qualunque altra carica all'interno della Associazione.

I componenti dell'Organo di controllo durano in carica per quattro anni e possono essere rieletti.

I componenti dell'Organo di controllo partecipano, senza diritto di voto, alle riunioni dell'Assemblea e del Comitato Direttivo.

L'Organo di controllo redige il verbale di ciascuna riunione. Le riunioni dell'Organo di controllo sono valide con la presenza della maggioranza dei componenti e le relative deliberazioni sono assunte a maggioranza dei presenti.

L'Organo di controllo inoltre:

- verifica periodicamente, con cadenza almeno trimestrale, la gestione amministrativa dell'Associazione;
- esercita il monitoraggio dell'osservanza delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale ed attesta che l'eventuale bilancio sociale sia stato redatto in conformità alle linee guida ministeriali;
- verifica la regolare tenuta delle scritture e dei documenti contabili;
- esamina il bilancio preventivo e l'eventuale bilancio sociale dell'Associazione e ne riferisce per iscritto al Comitato Direttivo;
- predispone una relazione annuale da presentare al Comitato Direttivo in sede di approvazione del bilancio consuntivo e del bilancio sociale;
- con relazione motivata, in caso di gravi e documentate irregolarità contabili o inosservanze dello Statuto o del Codice etico, informa il Centro Regolatore e deferisce la questione alla Commissione Provinciale di Garanzia, che si pronuncia entro 60 giorni.

**ART. 14**  
**(Revisione legale dei conti)**

Qualora vengano superati i limiti di cui all'art. 31, primo comma, del Codice del Terzo

Die Funktion eines Mitglieds des Kontrollorgans ist mit jeglicher anderen Funktion in der Vereinigung unvereinbar.

Die Mitglieder des Kontrollorgans bleiben vier Jahre im Amt und können wiedergewählt werden.

Die Mitglieder des Kontrollorgans nehmen, ohne Stimmrecht, an den Sitzungen der Versammlung und des Vorstands teil.

Das Kontrollorgan verfasst über jede Sitzung ein Protokoll. Die Sitzungen des Kontrollorgans sind mit der Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder gültig und die entsprechenden Beschlüsse werden mit der Mehrheit der Anwesenden gefasst.

Das Kontrollorgan:

- überprüft periodisch, wenigstens alle drei Monate, die Führung der Verwaltung der Vereinigung;
- überwacht die Berücksichtigung der zivilen, solidarischen Ziele und den sozialen Nutzen und bestätigt, dass die eventuelle Sozialbilanz in Konformität mit den ministeriellen Richtlinien ausgearbeitet worden ist.
- überprüft die ordentliche Führung der Bücher und der buchhalterischen Dokumente;
- überprüft den Haushaltsvoranschlag und die eventuelle Sozialbilanz der Vereinigung und berichtet schriftlich dem Vorstand;
- verfasst einen jährlichen Bericht, der bei Beschluss der Abschlussrechnung und der Sozialbilanz der Versammlung vorgelegt werden muss;
- im Falle schwerwiegender und dokumentierter buchhalterischer Unregelmäßigkeiten oder der Nichtberücksichtigung der Satzung oder des Ehrenkodes wird die Sachlage mittels begründeten Berichtes an die Landesgarantiekommision weitergeleitet, die sich innerhalb 60 Tagen äußert.

**ART. 14**  
**(Rechtliche Rechnungsprüfung)**

Sollten die Beschränkungen gemäß Art. 31 Abs. 1 des KDS überschritten werden und

Settore, e l'Organo di Controllo non sia interamente composto da revisori legali in possesso dei requisiti di cui all'art 2397 c.c., l'Assemblea degli associati nomina un Revisore legale dei conti o una Società di revisione legale iscritti nell'apposito registro.

**ART. 15**  
**(Commissione di Garanzia)**

La Commissione di Garanzia competente per la tutela dei diritti degli associati è quella di Auser Federazione Alto Adige APS.

La Commissione procede, su istanza degli associati, secondo modalità stabilite da apposito regolamento disciplinare, a giudicare la regolarità dei comportamenti di un qualsiasi componente dell'associazione e ad indicare al Comitato Direttivo, cui compete il compito di deliberare le correlative sanzioni secondo la seguente tipologia:

- richiamo scritto
- sospensione della qualifica di associato, fino a un massimo di 12 mesi. Tale sospensione non riguarda il diritto di voto in assemblea e quello di prendere visione dei libri associativi;
- sospensione dalle cariche associative fino a un massimo di 12 mesi, che diventerà esecutiva quando verrà ratificata dall'assemblea dell'associazione;
- espulsione, che diventerà esecutiva quando verrà ratificata dal Comitato Direttivo dell'associazione.

Avverso ai provvedimenti assunti dalla Commissione Provinciale di Garanzia l'associato può ricorrere alla Commissione Nazionale di Garanzia la cui espressione è l'ultimo grado di appello.

**TITOLO IV**  
**(STRUTTURE DELL'AUSER)**

**ART. 16**  
**(Centro Regolatore)**

In ottemperanza a quanto previsto dagli artt. 41 e 92 comma 1/b del CTS, la struttura

solle das Kontrollorgan vollständig von rechtmäßigen Rechnungsprüfern, die über die Voraussetzungen gemäß Art 2397 BGB verfügen, ernennt die Versammlung der Mitglieder einen gesetzlichen Rechnungsprüfer oder eine Prüfungsgesellschaft, die im eigenen Verzeichnis angeführt ist.

**ART. 15**  
**(Garantiekommision)**

Die provinziale Garantiekommision ist für den Schutz der Rechte der Mitglieder zuständig. Die Kommission handelt, auf Ansuchen der Mitglieder, entsprechend der von der Disziplinarordnung vorgesehenen Bestimmungen, um das ordnungsgemäße Verhalten jeglichen Mitglieds der Vereinigung zu beurteilen und dem Vorstand, dem die Aufgabe zusteht, den Beschluss über die entsprechenden Maßnahmen, wie folgt angeführt, zu fassen:

- schriftliche Mahnung
- Aussetzung der Mitgliedschaft bis zu maximal zwölf Monaten. Dies betrifft nicht das Stimmrecht in der Versammlung und das der Einsichtnahme Vereinsbücher;
- Aussetzung der Funktionen in der Vereinigung bis zu maximal zwölf Monaten, sie wird rechtens, sobald sie von der Versammlung der Vereinigung ratifiziert worden ist;
- Ausschluss, er wird rechtens, sobald er vom Vorstand der Vereinigung ratifiziert worden ist.

Gegen die Maßnahmen der Landesgarantiekommision kann das Mitglied Rekurs bei der nationalen Garantiekommision einreichen, die in letzter Instanz entscheidet.

**TITEL IV**  
**(STRUKTUREN DER AUSER)**

**ART. 16**  
**(Regulierendes Zentrum)**

Wie von den Art. 41 und 92, Abs. 1/b des KDS vorgesehen, ist die satzungsgemäß auf

statutariamente definita al livello provinciale (Auser Federazione Alto Adige APS) è il centro regolatore che svolge il ruolo di indirizzo, direzione, autocontrollo e coordinamento, tutela, rappresentanza, promozione o supporto degli enti del terzo settore affiliati e delle loro attività di interesse generale. Pertanto le compete la responsabilità della gestione del tesseramento e della corretta amministrazione delle risorse.

Inoltre è titolare dei rapporti con le istituzioni e con i soggetti della programmazione e della progettazione sociale, nonché degli accordi, delle intese e delle convenzioni, all'interno del territorio di riferimento definito dal proprio congresso. In tale ambito può delegare ad una affiliata questa titolarità.

Una grande associazione democratica com'è l'Auser deve avere ben presente il rapporto tra affiliazione - identità - valori - modello organizzativo - attività svolte.

L'appartenenza rappresenta una precisa volontà di partecipazione e d'impegno, di conseguenza l'insieme delle attività dell'intero sistema, delle singole strutture e della singola affiliata o circolo deve corrispondere ai valori, all'identità e alle finalità dell'Auser.

Pertanto il centro regolatore, statutariamente definito, svolge il compito di coordinamento e monitoraggio delle attività e dei comportamenti delle affiliate e dell'intero sistema territoriale, avvalendosi anche del sistema informatico unico per la registrazione delle attività, dei bilanci e del tesseramento.

Compete ai Centri Regolatori la proposta di candidature delle Presidenze.

#### **ART. 17**

#### **(Rapporto con le Organizzazioni ispiratrici)**

Nella attuazione delle proprie strategie e dei propri programmi, l'Associazione ricercherà tutte le possibili sinergie con Cgil e Spi/Cgil, a cui è legata per origine e comunanza di valori.

Landesebene definierte Struktur (Vssh Verband Südtirol APS) das regulierende Zentrum, welches die Aufgaben der Ausrichtung, Leitung, Selbstkontrolle und Koordinierung, Schutz, Vertretung, Förderung oder Unterstützung der angeschlossenen Körperschaften des Dritten Sektors und ihrer Tätigkeiten allgemeinen Interesses. Deswegen steht ihr die Verantwortung der Führung der Mitgliedswerbung und der korrekten Verwaltung der Ressourcen zu.

Sie ist außerdem Träger der Beziehungen zu den Institutionen und Akteur der sozialen Planung und Projektierung, sowie der Abkommen und Konventionen im Territorium, wie es vom Kongress definiert worden ist.

In diesen Rahmen können diese einer angeschlossenen Vereinigung Aufgaben übertragen.

Eine große demokratische Vereinigung wie Vssh muss Beziehungen zwischen Anschluss – Identität – Werte – Organisationsmodell - durchgeführte Tätigkeiten präsent haben.

Die Mitgliedschaft entspricht einem präzisen Willen und einer Verpflichtung zur Mitarbeit und somit muss jegliche Tätigkeit des gesamten Systems, der einzelnen Strukturen, der einzelnen angeschlossenen Organisationen den Werten, der Identität und den Zwecken der Vssh entsprechen.

Als regulierendes Zentrum führt es die satzungsgemäß definierten Aufgaben der Koordinierung und Überwachung der Tätigkeiten und der Verhaltensweisen der Angeschlossenen sowie des gesamten Systems im Territorium durch und bedient sich dabei des einheitlichen IKT-Systems zur Registrierung der Tätigkeit, des Haushalts und der Mitgliedschaft bedienen.

Den regulierenden Zentren steht der Vorschlag für Kandidaten für die Präsidien zu

#### **ART. 17**

#### **(Beziehungen zu den inspirierenden Organisationen)**

Bei der Durchführung der eigenen Strategien und der eigenen Programme wird die Vereinigung alle möglichen Synergien mit der Cgil und dem Spi/CGIL suchen, mit denen sie durch Gründung und gemeinsame Werte

verbunden ist.

## TITOLO V - AFFILIATE

### ART. 18 (Affiliazione)

L'Associazione partecipa a pieno titolo alla vita democratica dell'Auser provinciale nell'ambito delle regole statutarie e regolamentari previste, quindi, attraverso gli organismi preposti, alla progettazione delle politiche sociali territoriali e della programmazione delle attività di volontariato e di promozione sociale, secondo modalità previste con apposite disposizioni esecutive interne emanate dall'Auser provinciale d'intesa con i presidenti delle associazioni affiliate.

In qualità di Associazione affiliata assume l'obbligo, come vincolo di affiliazione e di appartenenza, a rispettare, nello svolgimento delle attività e della propria vita interna, i valori e l'identità associativa, nonché i vincoli dello Statuto, del codice etico, dei regolamenti e delle procedure dell'Auser nazionale, anche in materia di protezione dei dati personali, a cominciare dall'obbligo di non poter sottoscrivere accordi e convenzioni senza coinvolgere il centro regolatore di riferimento e condividerne i contenuti delle intese stesse.

L'Associazione, fermo restando il divieto posto dal Codice del Terzo Settore di svolgere attività diverse da quelle elencate all'articolo 2 del presente Statuto, salvo quelle diverse ai sensi dell'art. 6 del CTS, qualora decidesse di aprire la partita IVA, si impegna a richiedere, obbligatoriamente, la preventiva autorizzazione da parte del proprio centro regolatore.

Centro regolatore che avrà il compito di monitorare, controllare e verificare gli andamenti di queste attività.

Il non rispetto di queste norme ricadrà

## TITEL V – ANGESCHLOSSENE ORGANISATIONEN

### ART. 18 (Anschluss)

Die angeschlossene Vereinigung nimmt von Rechts wegen am demokratischen Leben der Organisation im Rahmen der Bestimmungen der Satzung und der Geschäftsordnung teil und somit an der Planung der territorialen Sozialpolitik und der Projektierung der ehrenamtlichen Arbeit der sozialen Förderung durch die dazu bestimmten Organe teil. In Übereinkunft mit den Präsidenten der angeschlossenen Organisationen erlässt die provinziale Vssh eigene interne Durchführungsbestimmungen für Art und Weise dieser Teilnahme.

Als angeschlossene Vereinigung hat sie die Verpflichtung, dies ist auf Grund des Anschlusses und der Zugehörigkeit zwingend, bei der Ausführung ihrer Tätigkeit und dem internen Leben, die Werte und die Identität der Vereinigung, sowie auch die Bestimmungen der Satzung, des ethischen Kodex, der Geschäftsordnung und der Vorgangsweisen der nationalen Vssh auch im Bereich des Schutzes der persönlichen Daten zu berücksichtigen, dazu gehört die Verpflichtung, dass sie keine Abkommen und Konventionen unterzeichnen kann ohne das regulierende Zentrum miteinzubeziehen und die Inhalte dieser Abkommen auch gemeinsam zu teilen.

Unter Berücksichtigung des Verbots, wie vom KDS vorgesehen, Tätigkeiten auszuüben, die nicht von Art. 2 vorliegender Satzung vorgesehen sind, außer jene, die im Sinne des Art 6 des KDS anders sind, müssen angeschlossenen Vereinigungen, sollten Sie beschließen eine Mehrwertsteuerposition zu eröffnen, sich verpflichte, zuvor die Ermächtigung des eigenen regulierenden Zentrums einholen.

Das regulierende Zentrum hat die Aufgabe, diese Tätigkeiten zu überprüfen, zu kontrollieren und zu verifizieren.

Bei Nichteinhaltung dieser Bestimmungen

nell'applicazione delle sanzioni previste per quanto riguarda il recesso dell'affiliazione.

L'Associazione affiliata, nella gestione delle attività di promozione sociale è pienamente autonoma sul piano operativo, amministrativo contabile e patrimoniale.

#### **ART. 19 (Vincoli di affiliazione)**

L'Associazione condivide gli scopi dello Statuto della rete Auser e intende realizzarne le attività come affiliata, assumendo la qualificazione di Auser-Volontariato o di Auser-Insieme, secondo lo scopo sociale prevalentemente perseguito, rispettivamente di volontariato o di promozione sociale.

Nel caso in cui vengano meno, da parte dell'associazione affiliata, i punti declinati all'art. 2 del presente statuto o sopravvengano comportamenti non coerenti con lo Statuto, il codice etico, i regolamenti, le delibere e gli atti di indirizzo dell'Auser nazionale, anche in materia di trattamento dei dati personali, si determina l'attivazione delle procedure, previste dal presente Statuto, per sanzionare adeguatamente o ritirarne l'affiliazione.

L'Associazione in qualità di affiliata notifica all'Auser provinciale le variazioni del proprio Statuto e degli eventuali regolamenti; con l'approvazione delle predette variazioni da parte della Presidenza dell'Auser provinciale, le variazioni medesime acquistano efficacia; deve inoltre fornire tutti gli elementi richiesti dall'Auser provinciale.

L'Associazione è tenuta a raccogliere le iscrizioni individuali con il logo e la tessera Auser, versando all'Auser il relativo importo, previa trattenuta in suo favore nella misura e secondo le modalità indicate annualmente dai centri regolatori provinciale e nazionale dell'Auser.

werden die vorgesehenen Sanktionen bezüglich der Auflösung des Anschlusses angewandt.

Die angeschlossene Vereinigung ist in ihrer Tätigkeit der sozialen Förderung auf der operativen, verwaltungstechnischen, buchhalterischen und Vermögensebene vollständig autonom.

#### **ART. 19 (Verpflichtungen des Anschlusses)**

Die Vereinigungen teilt die Zielsetzung der Satzung des Netzwerks Vssh und hat die Absicht, ihre Tätigkeit als angeschlossene Vereinigung durchzuführen und nimmt die Kennzeichnung als Vssh Ehrenamt oder Vssh-Zusammen an, je nach der hauptsächlich Ausrichtung der Vereinigung, d.h. ob sie eher ehrenamtlich oder im Bereich der sozialen Förderung arbeitet.

Sollten seitens der angeschlossenen Organisation die Punkte gemäß Art. 2 vorliegender Satzung nicht erfüllt werden oder sollten Verhaltensweisen auftreten, die nicht kohärent mit der Satzung, dem ethischen Kodex, den Geschäftsordnungen, den Beschlüssen und den Ausrichtungsdokumenten der nationalen Vssh sind, dies auch im Bereich der Behandlung persönlicher Daten, wie von vorliegender Satzung vorgesehen, führt dies zu Folgen, die angemessene Sanktionen vorsehen oder den Anschluss unterbinden.

Als angeschlossenen Vereinigung teilt sie der provinziellen Vssh die Abänderungen der eigenen Satzung und der eventuellen Geschäftsordnung mit. Mit der Annahme dieser Abänderungen seitens des Präsidiums der provinziellen Vssh, werden diese Abänderungen wirksam, sie muss weiterhin sämtliche von der provinziellen Vssh geforderten Elemente zur Verfügung stellen.

Die Vereinigung ist verpflichtet Mitgliedswerbung mit dem Logo und dem Ausweis des Vssh zu tätigen und dem Vssh den entsprechenden Betrag zu überweisen, vorbehaltlich des Einbehalts zu eigenen Gunsten in dem Ausmaß und der Methode, die jährlich von den provinziellen regulierenden Zentren und der nationalen Vssh festgelegt werden.

**ART. 20****(Cessazione della condizione di affiliazione)**

La condizione di affiliazione alla rete Auser cessa:

- per recesso dall'affiliazione da parte dell'Associazione;
- per esclusione dell'Associazione con le procedure previste

Il recesso dall'affiliazione deve essere comunicato al Comitato Direttivo dell'Auser provinciale competente. La dichiarazione di recesso ha effetto con la ricezione della comunicazione da parte del Comitato Direttivo dell'Auser provinciale competente.

A fronte di una richiesta di esclusione di un'affiliata, il centro regolatore provinciale affida alla propria Commissione di Garanzia il compito di istruire il caso, che dovrà concludersi entro trenta giorni dalla presentazione della richiesta. Entro quaranta giorni dalla presentazione della richiesta, il centro regolatore provinciale dovrà riunire il proprio Comitato Direttivo e deliberare il ritiro dell'affiliazione con una maggioranza qualificata dei 2/3 dei votanti. Ciò può avvenire nei casi in cui le associazioni affiliate assumano o confermino posizioni e comportamenti incompatibili con l'appartenenza all'Auser in quanto:

- in contrasto con i principi e le norme dello presente Statuto, del codice etico e della carta dei valori;
- in contrasto con le norme di riferimento del volontariato e della promozione sociale, nonché delle norme amministrative delle associazioni senza scopo di lucro ivi comprese le norme in materia di protezione dei dati e le indicazioni in tal senso del Responsabile della protezione dei dati designato dall'Auser nazionale;
- rendano impossibile una corretta dialettica, agibilità e direzione dell'organismo o dell'associazione affiliata, al punto da ledere l'immagine stessa dell'Auser.

**ART. 20****(Beendigung des Anschlusses)**

Die Bedingung des Anschlusses an das Netzwerk Vssh endet:

- aufgrund des Rücktritts vom Anschluss seitens der Vereinigung;
- durch Ausschluss der Vereinigung mit den vorgesehenen Maßnahmen,

Die Kündigung der Mitgliedschaft muss dem Vorstand des zuständigen Landes-Vssh-Vorstands mitgeteilt werden. Die Rücktrittserklärung wird mit dem Erhalt der Mitteilung durch den Vorstand des zuständigen Landes Vssh wirksam.

Im Falle eines Antrags auf Ausschluss einer angeschlossenen Vereinigung beauftragt das provinciale Regulierungszentrum seinen Garantiekommision mit der Untersuchung des Falles, die innerhalb von dreißig Tagen nach Vorlage des Antrags abgeschlossen sein muss. Innerhalb von vierzig Tagen nach Einreichung des Antrags beruft das Landesregulierungsorgan ihren Vorstand ein und entscheidet mit einer qualifizierten Mehrheit von zwei Dritteln der Abstimmenden über den Entzug der Zugehörigkeit. Dies kann der Fall sein, wenn die angeschlossenen Verbände Positionen und Verhaltensweisen einnehmen oder bestätigen, die mit der Mitgliedschaft mit der Vssh unvereinbar sind, weil sie

- im Widerspruch zu den Grundsätzen und Regeln dieser Satzung, dem Ehrenkodex und der Charta der Werte;
- im Widerspruch zu den Bezugsbestimmungen zum Ehrenamt und der sozialen Förderung sowie zu den Verwaltungsvorschriften der gemeinnützigen Vereine einschließlich der Datenschutzvorschriften und der diesbezüglichen Hinweise des vom nationalen Vssh benannten Datenschutzbeauftragten
- machen es dem Leitungsorgan oder der angeschlossenen Vereinigung unmöglich, eine korrekte Dialektik, Flexibilität und Ausrichtung zu haben, bis hin zur Schädigung des Images von Vssh selbst.

Entro trenta giorni dalla comunicazione di esclusione dell'Associazione, la Presidenza dell'Affiliata potrà fare ricorso, tramite raccomandata, alla Commissione Nazionale di Garanzia che dovrà esprimersi entro trenta giorni dalla data di presentazione del ricorso.

Innerhalb von dreißig Tagen nach der Mitteilung über den Ausschluss der Vereinigung kann der Präsident der Vereinigung per Einschreiben bei der Nationalen Garantiekommision Einspruch erheben, die innerhalb von dreißig Tagen nach Einreichung des Einspruchs Stellung nehmen muss.

## TITOLO VI - RISORSE ECONOMICHE

## TITEL VI – WIRTSCHAFTLICHE RESSOURCEN

### ART. 21 (Patrimonio)

### ART. 21 (Vermögen)

Il Patrimonio dell'Associazione è costituito da:

Das Vermögen der Vereinigung besteht aus:

- contributi dei soci;
- quote associative;
- contributi dello Stato, della Regione, della Provincia, di Enti Locali, Enti e istituzioni pubbliche, finalizzati al sostegno di specifici e documentati programmi realizzati nell'ambito dei fini statutari;
- contributi dall'Unione Europea e da organismi internazionali;
- donazioni o lasciti testamentari;
- erogazioni liberali da associati e da terzi;
- entrate derivanti da sponsorizzazioni;
- entrate da raccolte pubbliche di fondi in concomitanza di celebrazioni, ricorrenze o campagne di sensibilizzazione;
- entrate derivanti da convenzioni;
- entrate derivanti da cessioni di beni e prestazioni di servizi svolte a favore di associati e di terzi, anche attraverso lo svolgimento di attività di natura commerciale e produttiva a carattere marginale, ovvero di attività diverse ai sensi dell'Art.6 del CTS;
- contributi dalle associazioni della rete Auser e da altri enti del terzo settore;
- contributi delle organizzazioni ispiratrici;

- Zuwendungen der Mitglieder;
- Mitgliedsbeiträge;
- Beiträge des Staates, der Region, des Landes, der Lokalkörperschaften, der öffentlichen Körperschaften, für besondere und dokumentierte Programme, die im Rahmen der von der Satzung vorgesehen Ziele realisiert werden,
- Beiträge der europäischen Union und von internationalen Einrichtungen;
- Schenkungen oder Nachlässe;
- Schenkungen von Mitgliedern oder Dritten;
- Einnahmen von Sponsoren;
- Einnahmen aus öffentlichen Fondssammlungen bei Feiern, Jahrtagen oder Sensibilisierungskampagnen;
- Einnahmen aus Konventionen;
- Einnahmen durch die Überlassung von Gütern und Dienstleistungen, die zugunsten von Mitgliedern oder Dritten erbracht worden sind, auch über die Ausübung von Tätigkeiten wirtschaftlicher oder produktiver Natur mit geringfügigem Charakter, oder verschiedenen Tätigkeiten gemäß Art 6 des KDS;
- Beiträge der Vereinigungen des Netzwerkes Vssh und anderen Körperschaften des Dritten Sektors;
- Beiträge der anregenden Organisationen;

- entrate derivanti da iniziative promozionali, finalizzate al proprio finanziamento, quali raccolte di fondi, crowdfunding, feste e sottoscrizioni anche a premi;
- ogni altra entrata compatibile con le finalità sociali dell'associazionismo di promozione sociale (o di volontariato).

Il patrimonio dell'Associazione è utilizzato per lo svolgimento delle attività statutarie ai fini dell'esclusivo perseguimento delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale. L'Associazione dovrà impiegare gli utili o gli avanzi di gestione per la realizzazione delle attività istituzionali e di quelle ad esse direttamente connesse.

#### **ART. 22**

##### **(Divieto di distribuzione degli utili)**

L'associazione ha il divieto di distribuire, anche in modo indiretto, utili ed avanzi di gestione, fondi e riserve comunque denominate, ai propri associati, lavoratori e collaboratori, amministratori ed altri componenti degli organi associativi, anche nel caso di recesso o di ogni altra ipotesi di scioglimento individuale del rapporto associativo.

### **TITOLO VII – BILANCIO E AMMINISTRAZIONE**

#### **ART. 23**

##### **(Bilancio preventivo)**

Per ciascun esercizio finanziario, entro il 30 novembre la Presidenza predispone per l'anno successivo un bilancio preventivo e una relazione sul programma di attività, che devono essere approvati dal Comitato Direttivo entro il 31 dicembre dell'anno precedente a quello cui si riferisce il preventivo.

#### **ART. 24**

##### **(Bilancio consuntivo)**

Per ciascun anno solare, la Presidenza predispone un bilancio consuntivo ai sensi

- Einnahmen aus Werbeveranstaltungen, die für die Eigenfinanzierung organisiert werden: Fondssammlungen, Crowdfunding, Feste, Beiträge, die auch mit Prämien verbunden sein können;
- jegliche andere Art der Einnahmen, die mit den Zielen der Vereinigungen der sozialen Förderung oder der ehrenamtlichen Arbeit vereinbar sind.

Das Vermögen der Vereinigung wird zur Ausübung der satzungsmäßigen Tätigkeiten verwendet, ausschließlich für zivile, solidarische, sozial nützliche Zwecke. Die Vereinigung muss die Einnahmen und den Verwaltungsüberschuss zur Realisierung der institutionellen Tätigkeiten, sowie jener, die direkt mit diesen verbunden sind, verwenden.

#### **ART. 22**

##### **(Verbot der Gewinnverteilung)**

Der Vereinigung ist es verboten, auch auf indirekte Art Weise, Gewinne und Verwaltungsüberschuss, Fonds und Rücklagen, wie auch immer sie benannt werden, an die eigenen Mitglieder, Arbeitnehmer und Mitarbeiter, Verwalter oder andere Mitglieder der Vereinsorgane, auch im Falle eines Austritts oder jegliche andere Form der individuellen Auflösung der Mitgliedschaft, zu verteilen.

### **TITEL VII – HAUSHALT UND VERWALTUNG**

#### **ART. 23**

##### **(Haushaltsvoranschlag)**

Für jedes Haushaltsjahr muss das Präsidium innerhalb 30. November einen Haushaltsvoranschlag und einen Tätigkeitsbericht ausarbeiten, die innerhalb 31. Dezember des Jahres vor jenem, für den der Voranschlag gilt, vom Vorstand genehmigt werden müssen.

#### **ART. 24**

##### **(Abschlussrechnung)**

Für jedes Kalenderjahr wird das Präsidium eine Abschlussrechnung im Sinne der bestehenden

della normativa vigente e in raccordo con il proprio Centro Regolatore.

È documentato il carattere secondario e strumentale delle attività diverse dalle attività di interesse generale. Il bilancio consuntivo, con allegata la relazione sul programma di attività, deve essere comunicato all'Organo di Controllo (ove presente) almeno 30 giorni prima della data fissata per l'approvazione del bilancio da parte dell'Assemblea, che deve avvenire entro il 30 aprile di ogni anno, salvo ragioni oggettive previste dalla normativa e comunque non oltre il 30 maggio.

Il bilancio consuntivo insieme alla relazione sul programma di attività e alla relazione dell'Organo di Controllo (ove presente) devono rimanere depositati in copia presso la sede dell'Associazione durante i quindici giorni che precedono l'Assemblea, affinché i componenti dell'Assemblea medesima possano prenderne visione. Dopo essere stato approvato il Bilancio consuntivo viene depositato presso il Registro unico nazionale del terzo settore.

**ART. 25  
(Adempimenti)**

È fatto obbligo che i bilanci preventivi e consuntivi delle associazioni affiliate approvati dai rispettivi organismi vengano trasmessi a cura dei Presidenti all'Auser Provinciale. Deve altresì partecipare alla redazione del bilancio sociale della rete Auser.

**ART. 26  
(Bilancio sociale e informativa sociale)**

L'associazione deve redigere il proprio bilancio sociale qualora ne ricorrano le condizioni di legge.

L'eventuale bilancio sociale deve essere depositato presso il Registro unico nazionale del terzo settore e pubblicato nel proprio sito internet.

A tal fine è fatto obbligo a tutte le strutture

Bestimmungen und in Abstimmung mit dem eigenen regulierenden Zentrum vorbereiten erstellen.

Tätigkeiten, die einen sekundären oder instrumentellen Charakter haben und nicht allgemeinen Interesses sind, werden dokumentiert. Die Abschlussrechnung mit beigefügtem Bericht zum Tätigkeitsprogramm muss dem Kontrollorgan (falls es so eines gibt) wenigstens 30 Tage vor dem Datum, welches für die Beschlussfassung des Haushalts seitens der Versammlung vorgesehen ist und die innerhalb des 30. April eines jeden Jahres stattfinden muss. Ausnahmen sind objektive Gründe, wie von den Bestimmungen vorgesehen und auf jeden Fall nicht später als dem 30. Mai.

Die Abschlussrechnung, der Tätigkeitsbericht und der Bericht des Kontrollorgans müssen am Sitz der Vereinigung über fünfzehn Tage vor der Versammlung hinterlegt werden, damit die Mitglieder der Versammlung Einsicht nehmen können. Nach Beschlussfassung über die Abschlussrechnung wird diese im einheitlichen nationalen Register des Dritten Sektors hinterlegt.

**ART. 25  
(Verpflichtungen)**

Es ist verpflichtend vorgesehen, dass Haushaltsvoranschläge und Abschlussrechnungen der angeschlossenen Vereinigungen, die von den entsprechenden Organen verabschiedet worden sind, durch ihren Präsidenten an die Landesorganisation der Vssh geschickt werden. Dieser muss auch Teil der Ausarbeitung der Sozialbilanz der Vssh sein.

**ART. 26  
(Sozialbilanz und soziale Information)**

Die Vereinigung muss eine eigene Sozialbilanz erstellen, falls es die gesetzlichen Bestimmungen vorsehen.

Die eventuelle Sozialbilanz muss am einheitlichen nationalen Register des Dritten Sektors hinterlegt und auf der eigenen Internetseite veröffentlicht werden.

Zu diesem Zweck sind alle Strukturen der

Auser e alle affiliate di base, dell'intero sistema a rete, di adottare ed usare l'applicativo informatico unico, messo a punto dalla struttura nazionale, come garanzia di uniformità, trasparenza, nella tenuta dei conti e delle scritture contabili, anche alla luce di quanto previsto dagli articoli 41 e 92 del codice del Terzo Settore, che assegna alle Reti associative un ruolo di monitoraggio, autocontrollo e assistenza tecnica, in grado di garantire la necessaria trasparenza e puntualità dell'informazione pubblica.

Pertanto il mancato rispetto di questa norma comporta, nei casi più gravi, per le strutture il commissariamento, mentre per le affiliate di base il recesso dal rapporto di affiliazione, come previsto dallo statuto della rete Auser.

#### **ART. 27 (Libri sociali)**

L'associazione deve tenere i libri sociali previsti dall'art. 15 del Codice del Terzo Settore.

Gli associati hanno diritto di esaminare i suddetti documenti. I soci che vorranno esercitare tale diritto dovranno indirizzare domanda scritta e firmata al direttivo della associazione titolare dei libri. Il direttivo comunicherà per iscritto ai soci che ne hanno fatto richiesta le tempistiche e le modalità in cui verrà loro data tale possibilità. I soci non potranno in nessun caso avere copia dei documenti e non dovranno fare foto ai documenti medesimi.

I soci che visioneranno i documenti dovranno firmare un impegno scritto attestante il fatto di essere consapevoli che le informazioni di cui si sta prendendo visione sono sottoposte alla tutela dei dati personali e che per questo motivo non potranno in alcun modo essere divulgate e che ogni infrazione a tale impegno comporterà l'attivazione degli organismi di garanzia.

Auser und die angeschlossenen Basisorganisationen des gesamten Systems des Netzwerkes verpflichtet, ein einheitliches informatisches Programm zu verwenden, welches die nationale Struktur zur Verfügung stellt. Dies sichert die Einheitlichkeit, die Transparenz der Rechnungslegung und der Rechnungsbücher, auch unter dem Gesichtspunkt dessen, was von den Art. 41 und 92 des KDS vorsieht, da dort für die Netzwerke der Vereinigung eine Rolle der Überprüfung, Selbstkontrolle und technischen Unterstützung vorgesehen ist, da so die notwendige Transparenz und Genauigkeit der öffentlichen Information gesichert ist.

Werden diese Bestimmungen nicht eingehalten, führt dies in schwerwiegenden Fällen zur kommissarischen Führung der Strukturen, während angeschlossene Organisationen ausgeschlossen werden, wie von der Satzung des Vssh Netzwerkes vorgesehen.

#### **ART. 27 (Gesellschaftsbücher)**

Die Vereinigung muss gemäß Art. 15 KDS Gesellschaftsbücher führen.

Die Mitglieder haben das Recht der Einsicht in oben genannte Dokumente. Mitglieder, die von diesem Recht Gebrauch machen wollen, müssen ein schriftliches und unterzeichnetes Ansuchen an den Vorstand jener Vereinigung schicken, der diese Bücher führt.

Der Vorstand wird jenen Mitgliedern, die ein Ansuchen gestellt haben, die Zeiten und Modalitäten mitteilen, in denen Ihnen diese Möglichkeit gegeben wird. Die Mitglieder können auf keinen Fall eine Kopie der Dokumente erhalten und dürfen auch kein Foto dieser Dokumente machen. Die Mitglieder, die Einsicht in die Dokumente erhalten, müssen eine schriftliche Verpflichtung unterschreiben, die besagt, dass die Informationen, in die sie Einsicht erhalten, dem Schutz der persönlichen Daten unterworfen sind und dass sie aus diesem Grunde auf keine Art und Weise verbreitet werden dürfen und dass jede Verletzung dieser Verpflichtung zu einer Aktivierung der Garantieorgane führen wird.

**ART. 28****(Scioglimento e devoluzione del patrimonio residuo)**

In caso di estinzione o scioglimento dell'associazione, il patrimonio residuo è devoluto al Centro Regolatore Auser di riferimento, previo parere positivo dell'Ufficio provinciale del Registro unico nazionale del Terzo settore e salva diversa destinazione imposta dalla Legge.

L'Assemblea provvede alla nomina di uno o più liquidatori preferibilmente scelti tra i propri associati.

**TITOLO VIII****(RESPONSABILITÀ E INCOMPATIBILITÀ)****ART. 29****(Disposizioni circa la responsabilità)**

Gli organi dirigenti dell'Associazione non rispondono delle obbligazioni assunte dalle associazioni affiliate e dalle istanze locali provinciali, le quali rispondono ciascuna unicamente con i propri fondi e con i propri Organi Dirigenti.

I Presidenti delle associazioni affiliate, possono contrarre obbligazioni in nome e per conto dell'istanza da essi rappresentata nei limiti delle presunte ordinarie esigenze, anche sotto forma di fidi bancari e di prestiti, nonché operare l'apertura di conti correnti bancari e postali.

Il potere di rappresentanza attribuito agli amministratori è generale. Le limitazioni del potere di rappresentanza non sono opponibili ai terzi se non sono iscritte nel Registro Unico Nazionale del Terzo Settore o se non si prova che i terzi ne erano a conoscenza.

**ART. 28****(Auflösung und Übertragung des restlichen Vermögens)**

Im Falle einer Beendigung oder der Auflösung der Vereinigung wird das restliche Vermögen dem entsprechenden regulierenden Zentrum Vssh übertragen, Voraussetzung ist ein positives Gutachten des einheitlichen provincialen Amtes des nationalen Registers des Dritten Sektors und dass das Gesetz nicht eine andere Bestimmung vorsieht.

Die Versammlung ernennt, möglichst unter den eigenen Mitgliedern, einen oder mehrere Liquidatoren.

**TITEL VIII****(VERANTWORTUNG UND UNVEREINBARKEIT)****ART. 29****(Bestimmungen zur Verantwortung)**

Die leitenden Organe der Vereinigung sind nicht für von den angeschlossenen Vereinigungen und den lokalen, provincialen Instanzen eingegangene Verpflichtungen verantwortlich. Jede einzelne Vereinigung ist mit eigenen Fonds und den eigenen leitenden Organen verantwortlich.

Die Präsidenten der angeschlossenen Vereinigungen können im Namen und im Auftrag der Ebene, die sie vertreten, Verpflichtungen im Rahmen der angenommenen ordentlicher Bedürfnisse, auch in Form von Bankgarantien und Anleihen, Verbindlichkeiten eingehen, auch können sie Kontokorrente bei Banken und Post eröffnen.

Die Verwalter haben ein allgemeines Vertretungsrecht. Die Beschränkungen des Vertretungsrechts gelten nicht gegenüber Dritten, sofern diese nicht im einheitlichen nationalen Register des Dritten Sektors eingetragen sind oder wenn man beweisen kann, dass diese Dritten nicht informiert waren.

*Mah*

**ART. 30****(Conflitto di interessi e incompatibilità)**

Le cariche di Presidente, vicepresidente, Direttore Generale, di altro componente della Presidenza regionale, territoriale e di associazione affiliata e componente del comitato direttivo sono incompatibili con altre cariche esecutive e/o partecipazioni economiche personali in associazioni, cooperative, società che intrattengono rapporti economici di acquisto e/o vendita di beni e servizi con strutture Auser.

Nel pieno rispetto dei principi di autonomia e indipendenza dalle istituzioni e dalla politica, ogni componente di un esecutivo (Presidente o Componente di Presidenza o Direttore o componente del comitato direttivo) è incompatibile con qualsiasi incarico esecutivo, nonché con qualsiasi incarico consultivo, di qualunque formazione politica a qualsiasi livello. Pertanto nel caso si riscontrasse tale concomitanza d'incarichi, la sospensione dagli incarichi esecutivi è immediata ed automatica.

Le medesime cariche sono altresì incompatibili con le cariche elettive ed esecutive dello Stato nonché delle Regioni, Province, Comuni e Circoscrizioni.

L'incompatibilità opera dal momento della candidatura.

Dal cessare delle condizioni che danno luogo ad incompatibilità, dopo 12 mesi l'associato sospeso può rientrare nei comitati direttivi dei quali faceva parte.

**ART. 31****(Titolarietà e tutela dei dati)**

L'Associazione garantisce il rispetto dei diritti e delle libertà fondamentali tutelate dalla normativa in materia di protezione dei dati personali.

A tal fine, in considerazione della struttura organizzativa disciplinata nei precedenti articoli, le strutture Auser sono tra loro contitolari del trattamento.

Il Responsabile della Protezione dei Dati

**ART. 30****(Interessenskonflikt und Unvereinbarkeit)**

Die Ämter des Präsidenten, Vizepräsidenten, Generaldirektors sowie anderer Mitglieder des provinziellen Vorstands und der angeschlossenen Vereinigungen und der Mitglieder des Vorstands sind mit anderen exekutiven Ämtern und/oder persönlicher wirtschaftlicher Beteiligung in Vereinigungen, Genossenschaften, Gesellschaften, die wirtschaftlichen Beziehungen im Einkauf und/oder Verkauf von Gütern und Dienstleistungen mit den Strukturen der Auser haben, unvereinbar.

Unter voller Berücksichtigung der Grundsätze der Selbstständigkeit, Unabhängigkeit von Institutionen und der Politik ist jedes Mitglied einer exekutiven Struktur (Präsident oder Mitglied des Präsidiums oder Direktor oder Mitglied des Vorstands) mit jeglicher ausführender Tätigkeit, sowie auch jeglicher Beratungstätigkeit irgendwelcher politischen Organisation auf jeglicher Ebene unvereinbar. Deswegen wird im Falle einer Gleichzeitigkeit solcher Ämter jegliches Amt sofort und automatisch und suspendiert.

Diese Ämter sind ebenfalls mit gewählten, exekutiven Funktionen des Staates, wie auch der Regionen, Provinzen, Gemeinden und Stadtviertel unvereinbar.

Die Unvereinbarkeit gilt ab dem Moment der Kandidatur.

Sobald die Bedingungen, die zur Unvereinbarkeit geführt haben, nicht mehr bestehen, kann das suspendierte Mitglied nach 12 Monaten wieder in die Vorstände zurückkehren, in denen es Mitglied war.

**ART. 31****(Inhaber der Daten und Datenschutz)**

Die Vereinigung garantiert die Einhaltung der Grundrechte und -freiheiten, die durch die Gesetzgebung zum Schutz personenbezogener Daten geschützt sind.

Zu diesem Zweck sind in Anbetracht der Organisationsstruktur, die durch vorhergehende Artikel geregelt sind, untereinander gemeinsam Mitinhaber der Datenverarbeitung.

Der vom Vssh-Netzwerk benannte

individuato dalla rete Auser svolge le funzioni previste dall'art. 39 del Reg. UE 2016/679 e le altre eventualmente affidategli, anche a favore e nei confronti delle Strutture Regionali, delle Province di Bolzano e Trento, Territoriali e Affiliate.

L'Associazione è tenuta a rispettare il Regolamento in materia di protezione dei dati personali approvato dalla rete Auser.

**TITOLO IX  
(DISPOSIZIONI  
ANTIDISCRIMINATORIE)**

**ART. 32  
(Politiche di genere e Pari opportunità)**

Al fine di rendere concreta l'affermazione di una associazione di donne e di uomini nella formazione degli organismi dirigenti, nelle sostituzioni che negli stessi si rendano necessarie, nella distribuzione degli incarichi, nella rappresentanza esterna, nazionale ed internazionale, nessuno dei generi può essere rappresentato al di sotto del 40%.

Tale norma è vincolante, il presidente ha la responsabilità della sua piena applicazione, nei termini di violazione di una norma statutaria.

La norma antidiscriminatoria è altresì adottata nella composizione della presidenza e deve prevedere l'alternanza di genere per le figure di presidente e vicepresidente.

È istituito, nei centri regolatori, nazionale e provinciale, l'osservatorio delle pari opportunità e delle politiche di genere eletto dal C.D. di riferimento, per contribuire a promuovere e diffondere la cultura della parità di genere e mettere in atto azioni positive per promuovere la rappresentanza femminile negli organismi dirigenti dell'associazione e diffondere le buone pratiche e la cultura della libertà e dei diritti delle donne, contro gli stereotipi di genere, le molestie, lo stalking e tutti gli atti di persecuzione a partire dal linguaggio e dai comportamenti concreti.

Datenschutzbeauftragte nimmt die in Art. 39 der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen und alle weiteren ihm übertragenen Aufgaben wahr, auch zugunsten und gegenüber den regionalen Strukturen, der Provinz Bozen und Trient, den Gebietskörperschaften und den angeschlossenen Strukturen.

Die Vereinigung ist verpflichtet, die vom Vssh-Netzwerk genehmigten Bestimmungen zum Schutz personenbezogener Daten einzuhalten.

**TITEL IX  
(ANTIDISKRIMINIERUNGS-  
BESTIMMUNGEN)**

**ART. 32  
(Geschlechtsspezifische Politik und  
Chancengleichheit)**

Um die Tatsache einer Vereinigung von Frauen und Männern zu konkretisieren, darf bei der Ernennung der leitenden Organe, dem Austausch derselben falls notwendig, in der Verteilung der Aufträge, in der Vertretung nach außen, auf nationaler und internationaler Ebene keines der Geschlechter mit weniger als 40 % vertreten sein.

Diese Bestimmung ist bindend. Der Präsident trägt die Verantwortung für ihre volle Anwendung, im Sinne einer Verletzung einer Bestimmung der Satzung.

Die Anti-Diskriminierungsregel wird ebenso bei der Zusammensetzung der Präsidien aller Ebenen der Struktur angewandt und muss auf die Figuren des Präsidenten und Vizepräsidenten geschlechterspezifisch alternierend angewandt werden.

Deswegen wird in den regulierenden Zentren auf nationaler und provinzieller Ebene eine Beobachtungsstelle für den Chancengleichheit und die geschlechtsspezifische Politik durch den entsprechenden Vorstand gewählt, um die Kultur der Gleichheit zwischen den Geschlechtern zu fördern und zu verbreiten. Sie schafft positive Aktionen, um die weibliche Vertretung in den leitenden Organen der Vereinigungen zu unterstützen und Best Practices und die Kultur der Freiheit, die Rechte der Frauen, gegen geschlechtsspezifische Stereotypen, Belästigungen, Stalking und jegliche Art der Belästigung ausgehend

*mh*

In occasione dell'assemblea annuale prevista dallo Statuto, occorre riservare un momento dei lavori all'Osservatorio Pari Opportunità regionale, per relazionare in merito ai programmi ed azioni realizzate.

**TITOLO X  
(DISPOSIZIONI FINALI)**

**ART. 33  
(Cambio di sezione nel registro unico nazionale)**

La eventuale cancellazione dalla sezione della Promozione sociale e la successiva iscrizione alla sezione del Volontariato nel registro unico nazionale, e viceversa, non costituisce causa di scioglimento delle medesime.

**ART. 34  
(Rinvio)**

Per quanto non è espressamente previsto dal presente Statuto, dagli eventuali Regolamenti interni e dalle deliberazioni degli organi associativi, si applica lo Statuto dell'Auser nazionale e quanto previsto dal Decreto Legislativo 3 luglio 2017, n. 117 (Codice del terzo settore) e relativi decreti attuativi e, in quanto compatibile, dal Codice Civile.

In caso di difformità tra il presente statuto e le norme statutarie dell'Auser Nazionale sono queste ad essere prevalenti e a trovare immediata applicazione, qualora riferite a diritti concessi dall'appartenenza alla rete nazionale oppure adempimenti necessari ai fini del funzionamento degli organi di Auser Nazionale.

In merito alla disciplina fiscale, trovano applicazione le disposizioni contenute nel Titolo X del Codice del Terzo Settore, nonché le disposizioni del Titolo II del Testo Unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n.917, in quanto compatibili.

vom Sprachgebrauch und konkreten Verhaltensweisen zu verbreiten.

Während der jährlichen von der Satzung vorgesehenen Versammlung muss ein Moment der Arbeiten für die regionale Beobachtungsstelle für Chancengleichheit vorgesehen werden, damit diese über realisierte Programme und Aktionen berichten kann.

**TITEL X  
(ABSCHLIESSENDE BESTIMMUNGEN)**

**ART. 33  
(Wechsel der Sektion im nationalen einheitlichen Verzeichnis)**

Eventuelle Löschung der Sektion der sozialen Förderung und die darauffolgende Eintragung in die Sektion der ehrenamtlichen Arbeit im einheitlichen nationalen Register, oder umgekehrt, ist kein Grund zur Auflösung derselben.

**ART. 34  
(Verweis)**

Für all das, was nicht expressis verbis von vorliegender Satzung, den eventuellen internen Geschäftsordnungen, den Beschlüssen der Organe der Vereinigung vorgesehen ist, kommt die Satzung der nationalen Auser zur Anwendung sowie das GvD vom 3. Juli 2017, Nr. 117 (KDS) sowie die entsprechenden Durchführungsdekrete und, soweit vereinbar, das BGB. Im Falle einer Differenz zwischen vorliegender Satzung und den Bestimmungen der Satzung der nationalen Auser sind letztere prävalent und werden sofort angewandt, sofern sie sich auf Rechte beziehen, die auf Grund der Zugehörigkeit zum nationalen Netzwerk bestehen oder Verpflichtungen betrifft, die notwendig sind, damit die Organe des nationalen Assh funktionsfähig sind.

Bezüglich des Steuerwesens werden die Bestimmungen des Titel X des KDS angewandt, sowie, soweit anwendbar, die Bestimmungen des Titel II des Einheitstextes zur Einkommenssteuer, Dekret des Präsidenten der Republik vom 22.12.1986, Nr. 917.

*Mil*

**ART. 35****(Organi sociali online)**

La delibera, che regola lo svolgimento delle riunioni degli organi statutari in videoconferenza approvata contestualmente al presente statuto, ne è parte integrante.

**Art. 35****Verbandsorgane online**

Der Beschluss, der die Versammlungen der satzungsgemäßen Organe in Videokonferenz regelt wird zusammen mit vorliegender Satzung genehmigt und ist wesentlicher Teil derselben.

**ART. 36****Interpretazione Statuto**

In caso di difformità linguistiche tra le due versioni del presente statuto, prevale la versione in lingua italiana.

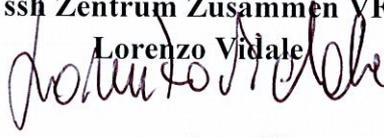
**ART. 36****Interpretation der Satzung**

Im Falle sprachlicher Unterschiede zwischen den beiden Versionen vorliegender Satzung gilt der italienische Text.

Bolzano/Bozen, 13.12.2022

**Il Presidente/Der Präsident**  
**Centro Auser Insieme APS**  
**Vssh Zentrum Zusammen YFG**

**Lorenzo Vidale**



Bolzano/Bozen, 13.12.2022

## VIDEOCONFERENZE

### DELIBERA

#### Considerato che

Il codice civile consente la riunione dei soci anche in videoconferenza stabilendo che “lo statuto può consentire l'intervento all'assemblea mediante mezzi di telecomunicazione ovvero l'espressione del voto per corrispondenza o in via elettronica. Chi esprime il voto per corrispondenza o in via elettronica si considera intervenuto all'assemblea”.

#### Preso atto che

Il comma 4 dell'art.73 del decreto legge 18/20 qui di seguito riportato:

“4. Per lo stesso tempo previsto dal comma 1, le associazioni private anche non riconosciute e le fondazioni che non abbiano regolamentato modalità di svolgimento delle sedute in videoconferenza, possono riunirsi secondo tali modalità, nel rispetto di criteri di trasparenza e tracciabilità previamente fissati, purché siano individuati sistemi che consentano di identificare con certezza i partecipanti nonché adeguata pubblicità delle sedute, ove previsto, secondo le modalità individuate da ciascun ente.”

Il comma 1 in termini temporali recita:

“1. Al fine di contrastare e contenere la diffusione del virus COVID-19 e fino alla data di cessazione dello stato di emergenza deliberato dal Consiglio dei ministri il 31 gennaio 2020...”

Dopo ampia e approfondita discussione l'assemblea dei soci del Centro Auser Insieme APS

#### delibera che

## VIDEOKONFERENZEN

### BESCHLUSS

#### In Anbetracht dass

das Bürgerliche Gesetzbuch die Mitgliederversammlung auch mittels Videokonferenz erlaubt, indem festgelegt wird, dass „die Satzung die Teilnahme an der Versammlung mittels Telekommunikationsmitteln oder die Abstimmung mit Briefwahl oder auf elektronischem Wege vorsehen kann. Wer mittels Briefwahl oder auf elektronischem Wege abstimmt, gilt in der Versammlung als Anwesender“.

#### Festgestellt, dass

der Abs. 4 des Art 73 des GvD 18/20 wie folgt lautet:

“4. Für den gleichen Zeitraum gemäß Abs. 1 können die privaten Vereinigungen, auch wenn sie nicht anerkannt sind, und die Stiftungen, die den Ablauf der Sitzungen in Videokonferenz nicht geregelt haben, sich in dieser Form versammeln, vorausgesetzt sie halten sich an die vorher definierten Kriterien der Transparenz und Nachvollziehbarkeit und vorausgesetzt, dass Systeme angewandt werden, die absichern, dass die Teilnehmer sicher identifiziert und die Sitzungen angemessen kundgemacht werden können, soweit vorgesehen, immer mit der Vorgehensweise, die von der einzelnen Körperschaft vorgesehen ist.“

Bezüglich des Zeitraums besagt Art. 1:

„1. Um die Verbreitung des Virus COVID 19 zu bekämpfen und einzuschränken und bis zum Ende des Notstands laut Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020...“

Die Mitgliederversammlung von Vssh Zentrum Zusammen VFG, nach umfassender und vertiefter Diskussion,

#### beschließt Folgendes:



pur non avendo regolamentato nel proprio statuto lo svolgimento delle riunioni dei soci e degli organi statutari in videoconferenza, di avvalersi di quanto disposto dal decreto legge 18/20 art. 73 comma 4, a tal fine definisce con la presente delibera le modalità con cui espletare le sedute in videoconferenza.

Possono essere convocate e svolte per video conferenza tutte le riunioni degli organi statutari. La videoconferenza dovrà essere adeguatamente pubblicizzata attraverso una convocazione da inviare per via ordinaria, o a mezzo mail o WhatsApp con conferma di ricezione da parte del destinatario, nei tempi già previsti dallo statuto.

La convocazione deve indicare i luoghi e le modalità tecniche di collegamento predisposti dall'associazione, l'orario di inizio e l'ordine del giorno.

L'Associazione deve rispettare il principio di parità di trattamento dei partecipanti.

Le riunioni iniziano con la nomina di un presidente e di un segretario con il compito di verbalizzare.

La riunione si ritiene svolta nel luogo ove è presente il Presidente dell'assemblea.

Il presidente ha l'obbligo e la responsabilità di accertare l'identità e la legittimazione degli intervenuti anche in maniera virtuale attraverso immagini video e audio.

Spetta al Presidente verificare il pieno rispetto del metodo collegiale, secondo i principi di correttezza e di buona fede e, ove il collegamento sia predisposto dall'associazione, il rispetto della parità di trattamento degli aventi diritto a partecipare. A tutti gli intervenuti deve pertanto essere consentito di seguire la discussione in modo simultaneo, di intervenire in tempo reale alla trattazione degli argomenti affrontati, di visionare, ricevere o trasmettere

auch wenn in der eigenen Satzung der Ablauf der Versammlungen der Mitglieder und der statutarischen Organe mittels Videokonferenz vorgesehen ist, sollen die Bestimmungen gemäß GvD 18/20, Art 73, Abs. 4 angewandt werden. Zu diesem Zweck wird mit vorliegendem Beschluss die Methode definiert, mit welcher die Sitzungen in Videokonferenz abgehalten werden.

Mittels Videokonferenz können sämtliche statutarischen Organe einberufen werden.

Die Videokonferenz muss mittels einer Einladung, die auf ordentlichem Wege oder über E-Mail oder WhatsApp versandt wird, angemessen und in den von der Satzung vorgesehenen Zeiten bekannt gegeben werden. Eine Empfangsbestätigung seitens Empfängers ist notwendig. Die Sitzungen sämtlicher statutarischen Organe können via Videokonferenz einberufen und abgehalten werden.

Die Einladung muss Ort und die von der Vereinigung für die Verbindungen vorgesehenen technischen Hilfsmittel, Beginn und Ende (Zeit) enthalten.

Die Vereinigung muss das Prinzip der gleichen Behandlung der Teilnehmer sichern.

Die Versammlungen beginnen mit der Ernennung eines Präsidenten und eines Sekretärs, der die Aufgabe der Protokollführung hat.

Als Ort der Versammlung gilt jener, an dem der Präsident der Versammlung anwesend ist.

Der Präsident trägt die Pflicht und die Verantwortung für die Feststellung der Identität und die Legitimation der Teilnehmer, auch auf virtuellem Wege mittels Videos und Audio.

Es steht dem Präsidenten zu, zu überprüfen, dass die kollegiale Methode gemäß den Grundsätzen der Korrektheit und des guten Glaubens voll und ganz eingehalten wird und, sofern die Verbindungen durch die Vereinigung erstellt werden, die gleiche Behandlung aller, die das Recht haben an der Versammlung teilzunehmen, gesichert ist. Allen Teilnehmenden muss deswegen erlaubt werden, gleichzeitig die Diskussion zu verfolgen, in

documenti e di partecipare alla votazione. Se nel corso della riunione venisse interrotto il collegamento, la stessa verrà dichiarata sospesa dal Presidente o da colui che ne fa le veci, e le decisioni prese fino alla sospensione saranno valide.

Le riunioni per essere valide devono avere le presenze previste dallo statuto in prima e seconda convocazione.

In caso di votazione il presidente si assume la responsabilità della constatazione e della certificazione dei risultati.

La delibera viene messa ai voti e assunta all'unanimità dai partecipanti alla riunione.

Echtzeit an der Behandlung der angegangenen Argumente teilzunehmen, Dokumente zu erhalten oder zu übermitteln und an der Abstimmung teilzunehmen. Sollte im Laufe der Versammlung die Verbindung unterbrochen werden, wird die Versammlung durch den Präsidenten oder seinem Vertreter unterbrochen. Die bis zur Unterbrechung gefassten Entscheidungen bleiben gültig.

Die Versammlungen sind gültig, falls die von der Satzung für die erste und die zweite Einberufung vorgesehenen Anwesenden teilnehmen.

Im Falle von Abstimmungen übernimmt der Präsident die Verantwortung für die Feststellung und Bestätigung der Ergebnisse.

Der Beschluss kommt zur Abstimmung und wird von den Sitzungsteilnehmern einstimmig angenommen.

**Il Presidente/Der Präsident  
Centro Auser Insieme APS  
Vssh Zentrum Zusammen VFG**

**Lorenzo Vidale**

